

STANDARD MARINE COMMUNICATION PHRASES

The typographical conventions used throughout most of this communication phrases are as follows:

() **brackets** indicate that the part of the message enclosed within the brackets may be added where it is relevant, or they enclose a brief explanation of the preceding phrase;

/ **oblique stroke** indicates that the items on either side of the stroke are alternatives; and,

... **dots** indicate that the relevant information is to be filled in where the dots occur and

(italic letters) indicate the kind of information requested.

Spelling

When in external communication spelling is necessary, only the following spelling table should be used:

Letter	Code	Letter	Code
A	Alfa	N	November
B	Bravo	O	Oscar
C	Charlie	P	Papa
D	Delta	Q	Quebec
E	Echo	R	Romeo
F	Foxtrot	S	Sierra
G	Golf	T	Tango
H	Hotel	U	Uniform
I	India	V	Victor
J	Juliet	W	Whisky
K	Kilo	X	X-ray
L	Lima	Y	Yankee
M	Mike	Z	Zulu

Figure	Code word
0	Nadazero
1	Unaone
2	Bissotwo
3	Terrathree
4	Kartefour
5	Pantafive
6	Soxisix
7	Settseven
8	Oktoeight
9	Novenine
Full stop	Stop
Decimal point	Decimal

4 Responses

4.1 When the answer to a question is in the affirmative, say:

"Yes," - followed by the appropriate phrase in full.

4.2 When the answer to a question is in the negative, say:

"No, ..." - followed by the appropriate phrase in full.

Frase standardizzate per comunicare sul mare

I caratteri tipografici usati convenzionalmente per le frasi sono i seguenti:

() *le parentesi indicano che questa parte del messaggio va inclusa solo quando è importante oppure danno un chiarimento sulla frase in oggetto;*

/ *la sbarra obliqua indica che i termini posti dopo sono alternativi ai precedenti; e,*

... *i puntini sospensivi sono uno spazio che va riempito con i dati opportuni e*

(il carattere italico) specifica il tipo di informazione richiesta.

Computare

Quando una parola ha bisogno di essere computata lettera per lettera va usata la tabella sottostante:

Letter	Code	Letter	Code
A	Alfa	N	November
B	Bravo	O	Oscar
C	Charlie	P	Papa
D	Delta	Q	Quebec
E	Echo	R	Romeo
F	Foxtrot	S	Sierra
G	Golf	T	Tango
H	Hotel	U	Uniform
I	India	V	Victor
J	Juliet	W	Whisky
K	Kilo	X	X-ray
L	Lima	Y	Yankee
M	Mike	Z	Zulu

Figure	Code word
0	Nadazero
1	Unaone
2	Bissotwo
3	Terrathree
4	Kartefour
5	Pantafive
6	Soxisix
7	Settseven
8	Oktoeight
9	Novenine
Full stop	Stop
Decimal point	Decimal

Risposte

Quando si deve rispondere affermativamente ad una domanda si dice:

"Si, ..." - seguito dalla frase appropriata completa.

Quando la risposta deve essere negativa si dice:

"No, ..." - seguito dalla frase appropriata completa..

4.3 When the information requested is not immediately available, say:

"Stand by" - followed by the time interval within which the information will be available.

4.4 When the information requested cannot be obtained, say:

"No information."

4.5 When an INSTRUCTION (e.g. by a VTS-Station, Naval vessel or other fully authorized personnel) or an ADVICE is given, respond if in the affirmative:

"I will/can ... " - followed by the instruction or advice in full; and,
if in the negative, respond:

"I will not/cannot ... " - followed by the instruction or advice in full.

Example: "ADVICE. Do not overtake vessel ahead of you."

Respond: "I will not overtake vessel ahead of me."

5 Distress, urgency and safety signals

5.1 MAYDAY

is to be used to announce a distress message

5.2 PAN - PAN

is to be used to announce an urgency message

5.3 SÈCURITÈ

is to be used to announce a safety message

6 Standard organizational phrases

6.1 "How do you read?"

6.1.1 "I read you ...
bad/one
poor/two
fair/three
good/four
excellent/five

6.2 When it is advisable to remain on a VHF channel/frequency say:

"Stand by on VHF channel ... /frequency ... "

6.2.1 When it is accepted to remain on the VHF channel/frequency indicated, say:

"Standing by on VHF channel ... "/frequency ... "

6.3 When it is advisable to change to another VHF channel/frequency, say:

"Advise (you) change to VHF channel ... /frequency ...",

"Advise(you) try VHF channel .. /frequency."

6.3.1 When the changing of a VHF channel/frequency is accepted, say:

"Quando l'informazione richiesta non è subito disponibile, si dice:

"Attenda" – seguito dal presunto spazio di tempo necessario per accedere all'informazione.

Quando l'informazione richiesta non può essere data, si dice:

"Nessuna Informazione"

Quando si riceve un istruzione(da una stazione VTS, da una nave da guerra o da altra autorità) oppure vien dato un avviso, per rispondere affermativamente si usa:

"Voglio/posso ..." – seguito dall'istruzione o dall'avviso completo;

se la risposta è negativa:

"Non voglio/non posso..." seguito dall'istruzione o dall'avviso completo.

Esempio: "AVVISO. Non superate la nave davanti a voi"

Risposta: "Non supererò la nave che è davanti".

Segnali di soccorso, urgenza e sicurezza

MAYDAY

Viene usato per lanciare un messaggio di soccorso

PANPAN

Viene usato per lanciare un messaggio urgente

SECURITE'

Viene usato per lanciare un messaggio di sicurezza.

Frase convenzionali standardizzate

"Come senti?"

*"Ti sento...
male/uno
poco/due
chiaro/tre
bene/quattro
ottimo/cinque*

Quando si avverte di restare su un canale/frequenza VHF, si dice:

"Aspetta sul canale VHF .../frequenza..."

Quando si accetta di rimanere sul canale/frequenza VHF proposto, si dice:

"Aspetto sul canale VHF.../frequenza..."

Quando si avverte di cambiare su altro canale/frequenza VHF, si dice:

"Ti avverto che vado sul canale VHF.../frequenza..."

"Ti avverto di provare sul canale VHF.../frequenza..."

Quando il cambiamento di canale/frequenza VHF è accettato, si dice:

7 Corrections

When a mistake is made in a message, say:
"Mistake ..." - followed by the word:
"Correction ..." plus the corrected part of the message.

Example: **"My present speed 14 knots - mistake. Correction, my present speed 12, one-two, knots."**

8 Readiness

"I am /I am not ready to receive your message".

9 Repetition

9.1 If any part of the message are considered sufficiently important to need safeguarding, say:
"Repeat ..." - followed by the corresponding part of the message.

Example: **"My draft 12.6 repeat one-two decimal 6 metres."** **"Do not overtake - repeat - do not overtake."**

9.2 When a message is not properly heard, say:
"Say again (please)."

10 Numbers

Numbers are to be spoken in separate digits:
"One-five-zero" for 150
"Two decimal five" for 2.5

Note: Attention! When rudder angles e.g. in wheel orders are given, say:
"Fifteen" for 15 or
"Twenty" for 20 etc..

11 Positions

11.1 When latitude and longitude are used, these shall be expressed in degrees and minutes (and decimals of a minute if necessary), north or south of the Equator and east or west of Greenwich.

Example: **"WARNING. Dangerous wreck in position 15 degrees 34 minutes north 61 degrees 29 minutes west."**

11.2 When the position is related to a mark, the mark shall be a well-defined charted object. The bearing shall be in the 360 degrees notation from true north and shall be that of the position FROM the mark.
 Example: **"Your position bearing 137 degrees from Barr Head lighthouse distance 2.4 nautical miles."**

Correzioni

Quando viene commesso un errore in un messaggio si dice: "Errore..." – seguito dalla parola "Correzione..." più la parte corretta del messaggio.

Esempio: "La mia velocità attuale 14 nodi – errore. Correzione, la mia velocità attuale 12, uno-due, nodi."

Prontezza

"Sono/non sono pronto per ricevere il vostro messaggio".

Ripetizione

Se una parte del messaggio viene considerato abbastanza importante da metterlo in evidenza, si dice: "Repeat ..." - followed by the corresponding

"Ripeto..." – seguito dalla corrispondente parte del messaggio.

Esempio "Il mio pescaggio 12.6 ripeto uno-due virgola 6 metri." "Non mi superate – ripeto – non mi superate."

Quando un messaggio non si capisce bene, si dice: "Ripetete (prego)."

I numeri

I numeri vanno pronunciati in cifre separate: "uno – cinque – zero" per 150 "Due virgola cinque" per 2,5

Nota: Attenzione! Quando un angolo di barra viene dato come ordine al timone si dice:

"Quindici" per 15 o "Venti" per 20 etc...

Posizione

Quando bisogna usare la latitudine e la longitudine, queste devono essere espresse in gradi e primi (e decimali di primi se necessario), nord o sud, rispetto all'equatore, ed est od ovest, rispetto a Greenwich.

Esempio: "Allarme. Scoglio pericoloso in posizione 15 gradi 34 primi nord 61 gradi 29 primi ovest".

Quando la posizione è relativa ad un punto, il punto deve essere un oggetto con un preciso riferimento sulla carta. Il rilevamento deve essere misurato con i 360 gradi rapportati al Nord vero e deve essere misurato dalla posizione del punto.

Esempio: "La vostra posizione(è) 137 gradi dal faro di Barr Head distanza 2,4 miglia".

12 Bearings

The bearing of the mark or vessel concerned, is the bearing in the 360 degree notation from north (true north unless otherwise stated), except in the case of relative bearings. Bearings may be either FROM the mark or FROM the vessel.

Examples: **"Pilot boat bearing 215 degrees from you."**

Note: Vessels reporting their position should always quote their bearing FROM the mark, as described in paragraph 11.2 of this chapter.

12.1 Relative bearings

Relative bearings can be expressed in degrees relative to the vessel's head or bow. More frequently this is in relation to the port or starboard bow.

Example: **"Buoy 030 degrees on your port bow."** (Relative D/F bearings are more commonly expressed in the 360 degree notation.)

13 Courses

Always to be expressed in 360 degree notation from north (true north unless otherwise stated). Whether this is to TO or FROM a mark can be stated.

14 Distances

Preferably to be expressed in nautical miles or cables (tenths of a mile) otherwise in kilometres or metres, the unit always to be stated.

15 Speed

To be expressed in knots:

15.1 without further notation meaning speed through the water; or,

15.2 "ground speed" meaning speed over the ground.

16 Time

Times should be expressed in the 24 hour notation indicating whether UTC, zone time or local time is being used.

17 Geographical names

Place names used should be those on the chart or Sailing Directions in use.

Should these not be understood, latitude and longitude should be given.

Rilevamenti

Il rilevamento di un oggetto o della nave, è il rilevamento misurato sui 360 gradi dal nord (nord vero quando non precisato diversamente), salvo il caso di rilevamenti relativi. I rilevamenti possono essere misurati DAL punto o DALLA nave.

Esempio: La barca del pilota è sul rilevamento di 215 gradi da voi.

Nota: le navi che riportano la loro posizione devono sempre riferire il loro rilevamento DAL punto, così come riferito al punto 11.2

Rilevamenti relativi.

I rilevamenti relativi possono essere espressi in gradi relativi alla rotta od alla prora della nave. Molto spesso questi sono relativi alla dritta od alla sinistra della prora.

Esempio: "Boa a 030 gradi sulla sinistra della vostra prora." (I rilevamenti relativi D/F sono abitualmente misurati su 360 gradi).

Rotte

Sempre espressa misurata con i 360 gradi dal Nord (Nord vero se non precisato diversamente). Quando viene precisato DA o PER bisogna precisare il punto.

Distanze

Preferibilmente vanno espresse in miglia nautiche e cavi (decimali del miglio), oppure in chilometri e metri. L'unità di misura deve essere sempre precisata.

Velocità

Deve essere espressa in nodi:

senza precisazioni si riferisce alla superficie del mare o "velocità relativa alla terra" s'intende riferita alla terra ferma.

Tempo

Il tempo deve essere espresso sulle 24 ore precisando se si riferisce al tempo UTC, al tempo fuso o al tempo locale.

Nomi geografici.

I nomi delle località devono essere quelli riportati dalla carta nautica o dal Portolano in uso.

Se essi non sono capiti, dare la latitudine e la longitudine del posto.

18 Ambiguous words

Some words in English have meanings depending on the context in which they appear. Misunderstandings frequently occur, especially in VTS communications, and have produced accidents. Such words are:

18.1 The Conditionals "May", "Might", "Should" and "Could".

May

Do not say: "May I enter fairway?"

Say: "QUESTION. Is it permitted to enter fairway?"

Do not say: "You may enter fairway."

Say: "ANSWER. It is permitted to enter fairway."

Might

Do not say: "I might enter fairway."

Say: "INTENTION. I will enter fairway."

Should

Do not say: "You should anchor in anchorage B 3."

Say: "ADVICE. Anchor in anchorage B 3."

Could

Do not say: "You could be running into danger."

Say: "WARNING. You are running into danger."

18.2 The word "Can"

The word "Can" either describes the possibility or the capability of doing something. In the SMCP the situations where phrases using the word "Can" appear make it clear whether a possibility is referred to. In an ambiguous context, however, say, for example:

"QUESTION. Is it permitted to use shallow draft fairway at this time?", do not say: "Can I use shallow draft fairway at this time?", if you ask for a permission.

(The same applies to the word "May")

PART II - GLOSSARY

Abandon vessel :To evacuate a vessel from crew and passengers following a distress.

Adrift Floating, not controlled, without a clearly determinable direction.

Assembly station Place on deck, in mess rooms, etc., assigned to crew and passengers where they have to meet according to the muster list when the corresponding alarm is released or announcement made.

Parole ambigue

Alcune parole in Inglese hanno un significato dipendente dal contesto in cui esse appaiono. Fraintendimenti spesso so capitati, specialmente nelle comunicazioni con i VTS, ed hanno prodotto incidenti. Queste parole sono: Gli ausiliari "May", "Might", "Should" e "Could"

Posso (avere il permesso)

Non dire: "Posso entrare nel canale?"

Dire: "RICHIESTA. Sono autorizzato ad entrare nel canale?"

Non dire: "Potete entrare nel canale"

Dire: "RISPOSTA. Siete autorizzato ad entrare nel canale"

Potrei

Non dire: "Potrei entrare nel canale?"

Dire: "INTENZIONE. Voglio entrare nel canale".

Dovete

Non dire: "Dovete ancorare nella posizione B 3."

Dire: "Informazione. Ancorate nella posizione B 3."

Potrei-Potreste

Non dire: "Potreste dirigere verso un pericolo"

Dire: "AVVISO. State dirigendo verso un pericolo"

Il verbo "Can"(potere)

Il verbo "Can"(potere) descrive sia la possibilità e sia la capacità di fare qualcosa. Nello SMCP le frasi in cui incorre il verbo "Can" appare chiaro a quale possibilità si riferisce il significato. In un contesto ambiguo, comunque dire, per es.: "RICHIESTA. Sono autorizzato adesso ad usare il canale a basso fondale?" e non dire: "Posso usare il canale a basso fondale adesso?" se voi interrogate per avere un permesso.

(Le stesse considerazioni sono valide per il verbo "May")

Glossario

Abbandono nave – lasciare una nave, da parte dell'equipaggio e dei passeggeri, a seguito di un disastro

Alla deriva – navigare, senza controllo e senza una chiara direzione.

Punto di riunione – Posto sul ponte, nelle salette etc., assegnato all'equipaggio ed ai passeggeri dove essi devono riunirsi, conformemente ai ruoli di destinazione, quando il relativo allarme è scattato o annunciato.

Backing (of wind) When a wind blows round anticlockwise (opposite of veering)

Beach (to) To run a vessel upon a beach to prevent its sinking in deep water

Berth A sea room to be kept for safety around a vessel, rock, platform, etc., or the place assigned to a vessel when anchored or lying alongside a pier, etc.

Blast A sound signal made with the whistle of the vessel

Blind sectors Areas which cannot be scanned by the radar of the vessel because they are shielded by parts of its superstructure, masts, etc.

Boarding arrangements All gear, such as pilot ladder, accommodation ladder, hoist, etc., necessary for a safe transfer of the pilot

Boarding speed The speed of a vessel adjusted to that of a pilot boat at which the pilot can safely embark

Briefing A concise explanatory information to crew and passengers

Capsizing Turning of a vessel upside down while on water

Cardinal buoy A seamark, i.e. a buoy, indicating the north, east, south or west from a fixed point, e.g. a wreck

Casualty Case of death or serious injury to a person in an accident or shipping disaster, also said of a distressed vessel

Close coupled towing A method of towing vessels through polar ice by means of icebreaking tugs with a special stern notch suited to receive and hold the bow of the vessel to be towed

Compatibility(of goods) states whether different goods can be stowed together in one hold

Convoy A group of vessels which sail together, e.g. through a canal or ice

COW Crude oil washing: A system of cleaning the tanks by washing them with the cargo of crude oil while it is being discharged

CPA Closest point of approach

CSS Co-ordinator surface search: A vessel, other than a rescue unit, designated to co-ordinate surface search and rescue operation within a specified area

Ritorno (del vento) – *Quando un vento spira in senso antiorario (opposto del girare)*

Arenarsi – *Dirigere una nave su una spiaggia per prevenire l'affondamento in mare profondo.*

Ormezzio – *uno spazio di mare cui accedere per la sicurezza di una nave, un promontorio, una piattaforma, etc., o lo spazio assegnato ad una nave quando si ancora o si ferma lungo una banchina, etc.*

Suono – *Un segnale sonoro fatto con il fischio della nave.*

Settore cieco – *Aree che non possono essere esplorate dal radar della nave perché sono schermate da parte delle sovrastrutture, alberi, etc.*

Attrezzature per l'imbarco - *Ogni apparecchiatura, come la pescaggina del pilota, scala reale, ghinde, etc., necessarie per un sicuro trasferimento del pilota.*

Velocità d'abbordaggio – *velocità che la nave deve tenere per consentire alla pilotina di permettere un sicuro imbarco del pilota.*

Istruzione – *una concisa informazione esplicativa per l'equipaggio ed i passeggeri.*

Rovesciamento - *capovolgimento di una nave in mare.*

Boa cardinale – *un riferimento in mare, es. una boa indicando il nord, l'est, il sud o l'ovest rispetto ad un punto fisso ad es. uno scoglio.*

Infortunio – *Caso di morte o di ferita riferito a persona coinvolta in un incidente o disastro a bordo, anche detto per una nave disastata.*

Rimorchio corto appaiato – *Un sistema di rimorchio tra i ghiacci adottato dai rimorchiatori rompighiaccio con una speciale tacca a poppa per prendere e tenere la prora delle navi da rimorchiare.*

Compatibilità (delle merci) – *condizioni che permettono a differenti merci di essere stivate insieme.*

Convoglio – *Un gruppo di navi che navigano insieme, es. in un canale o tra i ghiacci.*

COW - *Lavaggio con il grezzo. Un sistema di pulizia delle tanche lavate con il grezzo che stanno per scaricare.*

CPA – *Punto di minimo avvicinamento.*

CSS – *Coordinatore nelle ricerche di superficie: una nave, od mezzo di soccorso, designato per il coordinamento della ricerca ed il soccorso in una specifica zona.*

Damage control team A group of crew members trained for fighting flooding in the vessel

Datum The most probable position of a search target at a given time

Derelict Goods or any other commodity, specifically a vessel abandoned at sea

Destination Port which a vessel is bound for

Disabled A vessel damaged or impaired in such a manner as to be incapable of proceeding its voyage

Disembark (to) To go from board a vessel

Distress alert (GMDSS) A radio signal from a distressed vessel automatically directed to a RCC giving position, identification, course and speed of the vessel as well as the nature of distress

Dragging (of anchor) Moving of an anchor over the sea bottom involuntarily because it is no longer preventing the movement of the vessel

Dredging (of anchor) Moving of an anchor over the sea bottom to control the movement of the vessel

Drifting Floating, caused by winds and current with a determinable direction

Drop back (to) To increase the distance to the vessel ahead by reducing one's own speed

Embark (to) To go aboard a vessel

Escape route A clearly marked way in the vessel which has to be followed in case of an

Escort Attending a vessel, to be available in case of need, e.g ice-breaker, tug, etc.

ETA Estimated time of arrival

ETD Estimated time of departure

Fairway Navigable part of a waterway

Fairway speed Mandatory speed in a fairway

Fire party A group of crew members trained for fire fighting on board

Fire patrol A round through the vessel carried out by a crew member of the watch at certain intervals so that an outbreak of fire may be promptly detected; mandatory in vessels carrying more than 36 passengers

Squadra di pronto intervento – una squadra di personale di bordo allenato a contrastare le vie d'acqua.

Datum – la posizione più probabile ad un dato momento di un oggetto di una ricerca.

Relitto – merci od ogni altro oggetto, ma, specificamente, di una nave abbandonata in mare.

Destinazione – Porto cui è diretta una nave.

Innavigabile – Una nave danneggiata o in qualche modo menomata in modo tale da renderla incapace di proseguire il viaggio.

Sbarco(a) – Scendere da bordo di una nave.

Avviso di soccorso(GMDSS) – Un segnale radio di una nave in pericolo diretto ad un RCC automaticamente completo di posizione, dati identificativi, rotta e velocità della nave oltre che della natura del pericolo.

Aratura (dell'ancora) – Movimento accidentale dell'ancora sul fondo del mare perché non si è previsto il movimento della nave.

Aratura (dell'ancora) – Movimento voluto dell'ancora sul fondo del mare per controllare l'abbattimento della prua al vento.

Deriva – spostamento causato dal vento e dalla corrente in una determinata direzione.

Farsi scadere – Accrescere la distanza da una nave di prua riducendo la propria velocità.

Imbarco – salire su una nave.

Via di sfuggita – Un percorso su una nave, segnalato chiaramente con cartelli, da seguire in caso di un'emergenza.

Scorta – Assistere una nave, per essere subito disponibili in caso di necessità, (exemplia gratia) rompighiaccio, rimorchiatore etc.

ETA – Orario stimato di arrivo.

ETD – Orario stimato di partenza.

Canale – percorso navigabile di un bacino.

Velocità per il canale – Velocità obbligatoria per navigare in un determinato canale.

Drappello antincendio – Squadra di marittimi di bordo addestrati alla lotta contro l'incendio.

Ronda antincendio – Un giro su tutta la nave eseguito da un membro dell'equipaggio in guardia, a precisi intervalli di tempo, in modo che ci possa essere un pronto intervento in caso d'incendio; obbligatorio sulle navi che trasportano più di 36 passeggeri.

Flooding Major flow of seawater into the vessel

Foam monitor A powerful foam fire extinguisher standing by aboard tankers loading or discharging oil

Foul (of anchor) Anchor has its own cable twisted around it or has fouled an obstruction

Foul (of propeller) A line, wire, net, etc., is wound round the propeller

Full speed Highest possible speed of a vessel

General emergency alarm - A sound signal of seven short blasts and one long blast given with the vessel's sound system

GMDSS Global maritime distress and safety system

GPS Global (satellite) positioning system

Hampered vessel A vessel restricted by its ability to manoeuvre by the nature of its work or its deep draft

Hatchrails Ropes supported by stanchions around an open hatch to prevent persons from falling into a hold

Hoist here: A cable used by helicopters for lifting or lowering persons in a pick-up operation

IMO-Class Group of dangerous or hazardous goods, harmful substances or marine pollutants in sea transport as classified in the International Dangerous Goods Code (IMDG Code)

Initial course Course directed by the OSC or CSS to be steered at the beginning of a search

Inoperative Not functioning

Jettison (to) (of cargo) - Throwing overboard of goods in order to lighten the vessel or improve its stability in case of an emergency

Launch (to) To lower, e.g. lifeboats to the water

Leaking Escape of liquids such as water, oil, etc., out of pipes, boilers, tanks, etc., or a minor inflow of seawater into the vessel due to a damage to the hull

Leeway Lateral movement of the vessel to leeward of its course

Let go (to) To set free, let loose, or cast off (of anchors, lines, etc.)

Allagamento – Maggiore afflusso di acqua di mare nello scafo

Apparecchio schiumogeno – Impianto schiumogeno approntato a bordo delle petroliere durante l'imbarco e lo sbarco del grezzo.

Incattivarsi (dell'ancora) – Avvolgimento della catena sull'ancora o suo essere impigliata su un ostacolo.

Incattivarsi (dell'elica) – Avvolgimento di un cavo, di una rete, etc. intorno all'elica.

Tutta velocità – Massima velocità sviluppabile da una nave.

Allarme generale di emergenza – Un segnale sonoro composto da sette suoni brevi ed uno lungo emesso da un sistema sonoro della nave.

GMDSS – Sistema (di comunicazione radio) marittimo per il soccorso e la sicurezza.

GPS – Sistema satellitare globale di posizionamento.

Nave impedita (a) – Una nave limitata nella manovrabilità per l'attività che svolge o per il pescaggio.

Passamano – Cavi sostenuti da candelieri sistemati intorno ai boccaporti per prevenire cadute nelle stive.

Ghinda – qui: cavo usato dall'elicottero per sollevare ed abbassare persone in operazioni di trasbordo.

Classi IMO – Raggruppamento di sostanze dannose o pericolose o nocive o inquinanti per il trasporto via mare, come classificate dal Codice Internazionale delle Merci Pericolose.

Rotta iniziale – Rotta ordinata dall'OSC o dal CSS da seguire per iniziare una ricerca.

Inattivo – non funzionante.

Getto (a) (del carico) - Getto fuoribordo(dalla coperta) di merci per alleggerire la nave con il fine di aumentare la stabilità in caso di emergenza.

Ammaino- Abbassare, es. un'imbarcazione nell'acqua.

Colaggio – Perdita di liquidi come acqua, olio, etc. dalle tubazioni, dalle caldaie, dai depositi etc., o una piccola entrata di acqua di mare per piccoli fori nello scafo.

Scarroccio – spostamento laterale della nave sottovento della prora.

Lasciare andare(a) – liberare, sciogliere, spingere (di ancora, cavo etc.)

- Lifeboat station** Place assigned to crew and passengers where they have to meet before they will be ordered to enter the lifeboats
- List** Inclination of the vessel to port side or starboard side
- Make water (to)** Seawater to flow into the vessel due to damage to its hull, or hatches awash and not properly closed
- Manoeuvring speed** A vessel's reduced rate of speed in restricted waters such as fairways, harbours, etc.
- Mass disease** An illness preferably of an infectious nature seizing more than two persons on board at the same time
- Moor (to)** To secure a vessel in a particular place by means of chains or ropes made fast to the shore, to anchors, or to anchored mooring buoys, or to ride with both anchors down
- Muster (to)** To assemble crew, passengers or both in a special place for purposes of checking
- Not under command** A vessel which through exceptional circumstances is unable to manoeuvre (NUC) as required by the COLREGs
- Obstruction** An object such as a wreck, net, etc., which blocks a fairway, route, etc.
- Off air** When the transmissions of a radio station or a Decca chain, etc., have broken down, switched off or suspended
- Off station (of buoys)** Not at the position charted
- Oil clearance** An operation to remove oil from the water surface
- Operational** Ready for immediate use
- Ordnance exercise** Naval firing practice
- OSC** On-scene commander: The commander of a rescue unit designated to co-ordinate search and rescue operations within a specified area
- Outbound/inbound vessel** A vessel leaving/entering port
- Overflow** Accidental escape of oil out of a tank when it gets too full because pumping was not stopped in time
- Polluter** A vessel emitting harmful substances into the air or spilling oil into the sea
- Proceed (to)** To sail or head for a certain position or to continue the voyage
- Punto d'imbarco** – Postazione assegnata all'equipaggio ed ai passeggeri, da raggiungere prima di ricevere l'ordine di imbarcare.
- Sbandamento** – Inclinazione della nave sulla sinistra o sulla dritta.
- Imbarcare acqua** – infiltrazione di acqua di mare nella nave dovuta a danni allo scafo, o dai boccaporti allagati e chiusi male.
- Velocità di manovra** – Velocità ridotta della nave in acque ristrette come canali, porti, etc. (per consentire una rapida risposta dei motori)
- Malattia collettiva** – Una malattia di natura infettiva che colpisce più di due persone, a bordo, contemporaneamente.
- Ormeggiare** – Assicurare la nave ad un particolare punto con catene e cavi incocciati a terra, ancorarsi, legarsi ad una boa di ormeggio, oppure ancorata su due ancore (andana).
- Riunione** – raggruppare equipaggi o passeggeri o tutte e due in un particolare luogo con lo scopo di controllarli.
- Senza governo** – una nave che per particolari motivi non sia in grado di manovrare come richiedono gli "Abbordi in mare"
- Ostruzione** – un ostacolo come scoglio, rete, etc., che blocca un canale, una rotta, etc.
- Senza emissione** – Quando la trasmissione di una stazione radio o di una catena Decca, etc., è in avaria, è spenta o interrotta.
- Fuori posizione (di boe)** – Spostata dalla posizione prevista sulla carta.
- Pulizia dal petrolio**- Un operazione finalizzata ad eliminare il petrolio dalla superficie del mare.
- Operativo** – Pronto all'uso.
- Esercitazioni di tiro** – Esercitazione di tiro navale.
- OSC** – Comandante d'area. Il comandante di una nave di soccorso designato a coordinare le operazioni di ricerca e salvataggio in una determinata zona.
- Nave in entrata od uscita** – Nave che entra o esce da un porto.
- Tracimazione** – accidentale fuoriuscita di petrolio da una tanca quando è troppo piena perché non è stato fermato per tempo il pompaggio.
- Inquinatrice** – una nave che emette sostanze nocive nell'aria o che scarica petrolio in mare.
- Procedere(per)** – Navigare o dirigere per una certa posizione o continuare il viaggio

PA-system Public address system: Loudspeakers in the vessel's cabins, mess rooms, etc., and on deck via which important information can be broadcast from a central point, mostly from the navigation bridge

RCC Rescue co-ordination centre: Land-based authority conducting and co-ordinating search and rescue operations in a designated area

Receiving point A mark or place at which a vessel comes under obligatory entry, transit, or escort procedure

Reference line A fictive line displayed on the radar screen separating the fairway for inbound and outbound vessels so that they can safely pass each other

Refloat (to) To pull a vessel off after grounding; to set afloat again

Reporting point (see Way point)

Rendez-vous An appointment between vessels normally made on radio to meet in a certain area or position

Rescue team A group of crew members standing by in case of an emergency in order to assist other teams in action if necessary

Restricted area A deck, space, area, etc., not permitted to be entered for safety reasons

Retreat signal Sound, visual or other signal to a team ordering it to return to its base

Rig move The movement of an oil rig, drilling platform, etc., from one position to another

Roll call The act of checking who of the passengers and crew members are present, e.g. at assembly stations, by reading aloud a list of their names

Safe speed That speed of a vessel allowing the maximum possible time for effective action to be taken to avoid a collision and to be stopped within an appropriate distance

Safety load The maximum permissible load of a deck, etc.

Safe working pressure The maximum permissible pressure in cargo hoses

SAR Search and rescue

Scene The area where the event, e.g. an accident has happened

PA-system – Servizio d'ordini collettivi. Altoparlanti sistemati nelle cabine, nelle mense, etc., e sui ponti esterni attraverso i quali possono essere comunicate informazioni a tutti, principalmente dal ponte di comando.

RCC – Centro di coordinamento di soccorso: base di terra dell'autorità che conduce e coordina le operazioni di SAR in una zona designata.

Punto di ricezione – Un segnalamento od un posto, pervenuto al quale, la nave è obbligata a stringenti procedure per l'entrata, il transito o la scorta.

Linea di riferimento – Una linea fittizia rappresentata sul radar per separare il traffico in entrata ed uscita di un canale, onde assicurare il sicuro transito.

Rigalleggiare – Tirare via una nave da un arenamento per galleggiare di nuovo.

Punto di riferimento – (vedi way point)

Rendez-vous – Appuntamento in un certo punto tra navi, predisposto via Radio per incontrarsi in un certo punto o posizione.

Squadra di soccorso – Drappello di membri dell'equipaggio pronto ad intervenire per assistere altri drappelli in azione.

Zona vietata – Un ponte, uno spazio, un area, etc., cui è proibito accedere per motivi di sicurezza.

Segnalazione di rientro – Segnale sonoro, visivo od altro diretto ad una squadra per ordinarne il rientro alla base.

Spostamento di installazione – Movimento di un attrezzatura petrolifera, piattaforma perforatrice, etc., da una posizione ad altra.

Appello – Operazione per controllare chi tra i passeggeri e l'equipaggio è presente, es. ad un punto di riunione, leggendo ad alta voce la lista dei nomi.

Velocità di sicurezza – La velocità della nave che consente il massimo margine di tempo per effettuare una manovra di evasione e permette di fermare la nave in spazi appropriati.

Carico di sicurezza - Il massimo carico permesso per un ponte, etc.,

Pressione di sicurezza – La massima pressione consentita per una tubazione.

SAR – Ricerca e salvataggio.

Scena – L'area in cui è capitato un evento, es. è avvenuto un incidente.

Search pattern A pattern according to which vessels and/or aircraft may conduct a co-ordinated search (the IMOSAR offers seven search patterns)

Search speed *The speed of searching vessels directed by the OSC or CSS*

Segregation (of goods) Separation of goods which for different reasons must not be stowed together

Shifting cargo Transverse movement of cargo, especially bulk, caused by rolling or a heavy list

Slings *Ropes, nets, and any other means for handling general cargoes*

Speed of advance The speed at which a storm centre moves

Spill (to) To accidentally escape, e.g. oil, etc., from a vessel, container, etc., into the sea

Spill control gear Special equipment for fighting accidental oil spills at early stages

Spreader here: Step of a pilot ladder which prevents the ladder from twisting

Stand by (to) To be in readiness or prepared to execute an order

Stand clear (to) To keep a boat away from the vessel

Standing orders Orders of the Master to the officers of the watch which s/he must comply with

Stand on (to) To maintain course and speed

Station The allotted place or the duties of each person on board

Take off (to) To start with the helicopter from a vessel's deck

Target The echo generated e.g. by a vessel on a radar screen

Traffic lane A one-way route which vessels have to comply with within a traffic separation scheme

Transshipment (of cargo) here: The transfer of goods from one vessel to another outside harbours

Transit The passage of a vessel through a canal, fairway, etc.

Transit speed Speed of a vessel required for the passage through a canal, fairway, etc.

Schema di ricerca – *Uno schema sul quale le navi e/o gli aeromezzi possono condurre una ricerca coordinata(lo IMOSAR offre sette schemi di ricerca)*

Velocità di ricerca – *la velocità disposta dall'OSC o CSS per le navi impegnate nella ricerca.*

Segregazione (delle merci) – *Separazione delle merci le quali per varie ragioni non possono essere stivate insieme*

Spostamento del carico – *Movimento trasversale del carico, specie rinfusiero, dovuto al rollio o a forte sbandata.*

Braghe – *cavi, reti, ed ogni altro mezzo per la movimentazione del carico.*

Velocità di avanzamento – *La velocità con la quale si sposta il centro di un ciclone.*

Versamento – *accidentale perdita, es. di olio etc., da una nave, contenitore etc., in mare.*

Attrezzatura di controllo dei versamenti – *Particolare attrezzatura per contrastare i versamenti d'olio dall'inizio.*

Estensore – *qui inteso come piolo più lungo della pescaggina del pilota che impedisce la rotazione della scala.*

Pronti (a) – *Essere pronti o preparati per eseguire un ordine.*

Essere liberi – *Tenere una barca lontana dalla nave*

Consegne – *Disposizioni del Comandante agli ufficiali di guardia, cui devono attenersi.*

Alla via – *mantenere rotta e velocità.*

Posto – *il luogo o i compiti assegnato a ciascuna persona di bordo.*

Decollo – *partenza di un elicottero dal ponte di una nave.*

Bersaglio – *L'eco generato es. da una nave sullo schermo del radar.*

Viale del traffico – *Un percorso a senso unico che le navi devono rispettare in presenza di uno schema di separazione del traffico.*

Trasbordo (del carico) – *qui nel senso di trasbordo di carico da una nave all'altra fuori del porto.*

Transito – *il passaggio di una nave in un canale, imboccatura, etc.*

Velocità di transito – *Velocità richiesta ad una nave per il passaggio in un canale, imboccatura, etc.*

Underway A vessel which is not at anchor, or made fast to the shore, or aground

Unlit When the light characteristics of a buoy or a lighthouse are inoperative

UTC Universal time co-ordinated (ex GMT)

Variable (of winds) When a wind is permanently changing the direction from which it blows

Veering (of winds) When a wind blows round clockwise; opposite of backing

VTS Vessel traffic service: A service, designed to improve safety, efficiency, and easiness of vessel traffic and to protect the environment

VTS-area Area controlled by a VTS-Centre or VTS-Station

Way point A mark or position at which a vessel is required to report to establish its position

Windward The general direction from which the wind blows; opposite of leeward

Wreck A vessel which has been destroyed or sunk or abandoned at sea

In navigazione – una nave che non è ne all'ancora, ne ormeggiata, ne arenata.

Spento – Quando le caratteristiche luminose di un faro o di una boa non funzionano.

UTC – Tempo universale convenzionale (ex GMT)

Variabilità (del vento) – Quando un vento cambia in continuità la direzione da cui spira.

Rotazione (del vento) – Quando un vento spira ruotando in senso orario; opposto del ritorno.

VTS – Servizio per il traffico navale; un servizio, designato per accrescere la sicurezza, l'efficienza, e la semplificazione del traffico marittimo e per proteggere l'ambiente.

Area del VTS – Zona controllata da un centro VTS o da una stazione del VTS.

Punto di riferimento – un segnalamento od una posizione cui una nave deve fare riferimento per stabilire la sua posizione.

Direzione del vento – La direzione principale da cui un vento spira; opposta dello scarroccio.

Relitto – Una nave che è stata danneggiata o affondata o abbandonata in mare.

III/1.1 Distress messages**1.1.1 Fire, explosion**

- .1 Vessel on fire (after explosion) in position
 .2 I am on fire in position
 .3 What is on fire?
 .3.1 Engine room on fire.
 .3.2 Hold(s) on fire.
 .3.3 (Deck) cargo on fire.
 .3.4 *Superstructure on fire.*
 .3.5 Accommodation on fire.
 .3.5 ...*on fire.*
- 4 Are dangerous goods on fire?
 .4.1 Yes, oil/... on fire.
 .4.2 No, dangerous goods not on fire.
- .5 Is danger of explosion?
 .5.1 Yes, danger of explosion.
 .5.2 No, no danger of explosion.
- .6 What is damage?
 .6.1 No damage.
 .6.2 No power supply.
 .6.3 I am not under command.
 .6.4 I am making water.
 .6.5 I am sinking.
- .7 Is fire under control?
 .7.1 *Yes, fire under control.*
 .7.2 No, fire not under control (fire spreading).
- .8 Can you get fire under control?
 .8.1 Yes, I can get fire under control.
 .8.2 No, I cannot get fire under control.
- .9 Is smoke toxic?
 .9.1 Yes, smoke toxic.
 .9.2 No, smoke not toxic.
- .10 What kind of assistance do you require?
 .10.1 I require foam extinguishers.
 .10.2 I require CO₂ extinguishers.
 .10.3 I require fire pumps.
 .10.4 I require fire fighting assistance.
 .10.5 I require... .
 .10.6 I do not require assistance.
- .11 Report injured persons.
 .11.1 No person injured.
 .11.2 Number of injured persons/casualties:
 .11.3 I require medical assistance.

Messaggi di avarie**Incendio, esplosione**

- Nave incendiata (dopo esplosione) in posizione...*
Sono in fiamme in posizione
Cosa sta bruciando?
Locale macchina in fiamme.
Stiva(e) in fiamme
Carico (in coperta) in fiamme
Sovrastrutture in fiamme
Alloggi in fiamme
... in fiamma.
- Ci sono merci pericolose in fiamme?*
Sì, petrolio/... in fiamme
No, nessuna merce pericolosa in fiamme
- C'è pericolo di esplosione?*
Sì, c'è pericolo di esplosione.
No, non c'è pericolo di esplosione
- Qual è il danno?*
Non (ci sono) danni
Non ho forza motrice (Macchine ferme)
Non governo
Sto imbarcando acqua
Sto affondando
- Il fuoco è sotto controllo?*
Sì, il fuoco è sotto controllo
No, il fuoco non è sotto controllo (l'incendio si espande)
Potete tenere l'incendio sotto controllo?
Sì, possiamo tenere l'incendio sotto controllo
No, non possiamo tenere l'incendio sotto controllo
- Vi è fumo tossico?***
Sì, (vi è) fumo tossico.
No, (non c'è) fumo tossico
- Che tipo di assistenza richiedete?*
Chiedo estintori a schiuma
Chiedo estintori a CO₂
Chiedo pompe per l'incendio
Chiedo assistenza per combattere l'incendio
Chiedo ...
Non chiedo assistenza
- Rapporto delle persone infortunate*
Nessuna persona infortunata
Numero delle persone infortunate/vittime...
Chiedo assistenza medica.

1.1.2 **Flooding**

- . 1 I have leak below water line.
- . 2 I am making water.
- . 3 Can you stop leak?
- . 3.1 Yes, I can stop leak.
- . 3.2 No, I cannot stop leak.

- . 4 Can you control flooding?
- . 4.1 Yes, I can control flooding.
- . 4.2 No, I cannot control flooding.

- . 5 What kind of assistance do you require?
- . 5.1 I require pumps
- . 5.2 I require divers.
- . 5.3 I require
- . 6 I will send pumps.
- . 6.1 I will send divers.
- . 6.2 I will send
- . 6.3 I cannot send
- . 7 I have dangerous list.
- . 8 I am in critical condition.

- . 9 How many compartments flooded?
- . 9.1 ... compartments flooded.
- .10 Flooding under control.

- .11 Can you proceed without assistance?
- .11.1 Yes, I can proceed without assistance.
- .11.2 No, I cannot proceed without assistance.
- .12 I require escort.

1.1.3 **Collision**

- . 1 *I have collided with MV*
- . 1.1 I have collided with unknown vessel/object.

- . 1.2 I have collided with ...(name) light vessel.
- . 1.3 I have collided with seamark ...(charted name).
- . 1.4 I have collided with iceberg.
- . 1.5 I have collided with

- . 2 What is damage?
- . 2.1 I have minor/major damage above/below water line.
- . 2.2 Propeller/rudder damaged.
- . 2.3 I can only proceed at slow speed.
- . 2.4 I am not under command.

- . 3 Can you repair damage?
- . 3.1 Yes, I can repair damage.
- . 3.2 No, I cannot repair damage.

- . 4 What kind of assistance do you require?
- . 4.1 I require escort.
- . 4.2 I require tugs.
- . 4.3 I require

Allagamento

- Ho un' infiltrazione al di sotto del galleggiamento*
- Sto imbarcando acqua.*
- Potete bloccare l'infiltrazione?*
- Si, posso bloccare l'infiltrazione*
- No, non posso bloccare l'infiltrazione*

- Potete controllare l'allagamento?*
- Si, posso controllare l'allagamento*
- No, non posso controllare l'allagamento*

- Che tipo di assistenza richiedete?*
- Ho bisogno di pompe*
- Ho bisogno di sommozzatori*
- Ho bisogno...*
- Vi invierò (le) pompe*
- Vi invierò i sommozzatori*
- Vi invierò ...*
- Non posso inviarvi ...*
- Ho un pericoloso sbandamento*
- Sono in una situazione critica*

- Quanti compartimenti sono allagati?*
- ... compartimenti allagati.*
- L'allagamento è sotto controllo*

- Potete continuare(il viaggio) senza assistenza?*
- Si, posso continuare(il viaggio) senza assistenza*
- No, non posso continuare senza assistenza*
- Chiedo assistenza.*

Collisione

- Sono entrato in collisione con la M/n ...*
- Sono entrato in collisione con una nave /oggetto sconosciuto*
- Sono entrato in collisione con ... battello fanale*
- Sono entrato in collisione con il segnalamento ... (nome della carta)*
- Sono entrato in collisione con un iceberg*
- Sono entrato in collisione con ...*

- Qual è il danno?*
- Ho piccoli/grandi danni sopra/sotto il galleggiamento*
- Eliche/timone danneggiato*
- Posso navigare solo a bassa velocità.*
- Sono senza governo.*

- Potete riparare il danno?*
- Si, posso riparare il danno*
- No, non posso riparare il danno*

- Che tipo di assistenza richiedete?*
- Chiedo assistenza*
- Chiedo rimorchiatori*
- Chiedo...*

1.1.4 Grounding

- . 1 Are you aground?
- . 1.1 Yes, aground in position
- . 1.2 Yes, aground on rocky bottom.
- . 1.3 Yes, aground on soft bottom.
- . 2 I went aground in position ... require assistance.
- . 3 I went aground at high water.
- . 4 I went aground at half water.
- . 5 I went aground at low water.
- . 6 What part is aground?
- . 6.1 Aground forward.
- . 6.2 Aground amidships.
- . 6.3 Aground aft.
- . 6.4 Aground full length
- . 7 What kind of assistance do you require?
- . 7.1 I require pumps.
- . 7.2 I require escort.
- . 7.3 I require tugs.
- . 7.4 I require ...
- . 7.5 I do not require assistance.
- . 8 Uncharted rocks in position ...
- . 9 Risk of grounding at low water.
- .10 Can you jettison cargo forward/aft to refloat?
- .11.1 Yes, I can jettison cargo forward/aft.
- .11.2 No, I cannot jettison cargo.
- .11.3 Attention! Do not jettison IMO-class cargo.
- .12 When do you expect to refloat?
- .12.1 I expect to refloat at ...
- .12.2 I expect to refloat when tide rises.
- .12.3 I expect to refloat when weather improves.
- .12.4 I expect to refloat when draft decreases.
- .12.5 I expect to refloat with tug assistance.
- .14 Can you beach?
- .14.1 Yes, I can/will beach in position ...
- .14.2 No, I cannot beach.

1.1.5 List, danger of capsizing

- . 1 I have heavy list to port side/starboard side.
- . 2 I have heavy list due to flooding.
- . 3 I have heavy list due to shifting cargo.
- . 4 List increasing.
- . 4.1 List decreasing.
- . 5 I am in danger of capsizing.
- . 6 Can you transfer cargo/bunkers to stop listing?
- . 6.1 Yes, I can transfer cargo/bunkers.
- . 6.2 No, I cannot transfer cargo/bunkers.
- . 6.3 I have transferred cargo/bunkers to stop listing
- . 7 Listing stopped after transferring.
- . 7.1 Listing did not stop after transferring.
- . 8 Can you jettison cargo to stop listing?
- . 8.1 Yes, I can jettison cargo .

Incaglio

- Siete incagliato?*
- Si sono incagliato in posizione...*
- Si, sono incagliato su un fondale roccioso*
- Si, sono incagliato su un fondale morbido*
- Mi sono incagliato in posizione ... chiedo assistenza*
- Mi sono incagliato con l'acqua alta*
- Mi sono incagliato a metà marea*
- Mi sono incagliato con l'acqua bassa*
- Quale parte è incagliata?*
- Sono incagliato di prora*
- Sono incagliato a mezza nave*
- Sono incagliato di poppavia*
- Sono incagliato per tutta la lunghezza.*
- Che tipo di assistenza richiedete?*
- Ho bisogno di pompe*
- Ho bisogno di assistenza*
- Ho bisogno di rimorchiatori*
- Ho bisogno ...*
- Non ho bisogno di assistenza*
- Scoglio non riportato dalla carta in posizione ...*
- Pericolo di incaglio con l'acqua bassa.*
- Potete gettare carico da prora/poppa per rigalleggiare?*
- Si, posso gettare carico da prora/poppa*
- No, non posso gettare carico.*
- Attenzione! Non gettate carico pericoloso*
- Quando prevedete di rigalleggiare?*
- Prevedo di rigalleggiare alle ...*
- Prevedo di rigalleggiare quando la marea rimonta*
- Prevedo di rigalleggiare quando il tempo migliora*
- Prevedo di rigalleggiare quando il pescaggio cala*
- Prevedo di rigalleggiare con l'assistenza dei rimorchiatori*
- Potete arenarvi?*
- Si, posso arenarmi in posizione...*
- No, non posso arenarmi*
- Sbandamento, pericolo di capovolgimento**
- Ho un forte sbandamento a sinistra/dritta*
- Ho un forte sbandamento per l'allagamento*
- Sono sbandato per spostamento del carico*
- Lo sbandamento aumenta*
- Lo sbandamento diminuisce*
- Corro il pericolo di capovolgermi*
- Potete spostare carico/bunkers per fermare lo sbandamento*
- Si, posso trasferire carico/bunkers*
- No, non posso trasferire carico/bunkers*
- Ho spostato carico/bunkers per fermare lo sbandamento*
- Lo sbandamento si è bloccato dopo il travaso*
- Lo sbandamento non si è bloccato dopo il travaso*
- Potete gettare del carico per fermare lo sbandamento*
- Si, posso gettare del carico*

. 8.2	No, I cannot jettison cargo.	<i>No, non posso gettare carico</i>
. 8.3	I have jettisoned cargo to stop listing.	<i>Ho gettato del carico per bloccare lo sbandamento</i>
. 9	Listing stopped after jettisoning.	<i>Lo sbandamento si è fermato dopo il getto</i>
. 9.1	Listing did not stop after jettisoning.	<i>Lo sbandamento non si è fermato dopo il getto</i>
. 10	Can you beach?	<i>Potete arenarvi?</i>
. 10.1	Yes, I can/will beach in position	<i>Si, posso/ mi arenerò in posizione...</i>
. 10.2	No, I cannot beach.	<i>No, non posso arenarmi</i>
1.1.6	Sinking	<i>Affondamento</i>
. 1	I am sinking in position ... after collision.	<i>Sto affondando in posizione ... dopo una collisione</i>
. 1.1	I am sinking after grounding.	<i>Sto affondando dopo l'incaglio</i>
. 1.2	I am sinking after flooding.	<i>Sto affondando per l'allagamento</i>
. 1.3	I am sinking after explosion.	<i>Sto affondando dopo un'esplosione</i>
. 1.4	I am sinking after	<i>Sto affondando dopo ...</i>
. 2	I require assistance.	<i>Chiedo assistenza</i>
. 3	I proceed to your assistance.	<i>Vengo ad assistervi</i>
. 4	I expect to reach you within ... hours/at ... UTC.	<i>Prevedo di raggiungervi all'incirca tra ...ore/alle ... UTC.</i>
1.1.7	Disabled and adrift	<i>Fermo ed alla deriva.</i>
. 1	I am not under command in position	<i>Sono senza governo in posizione...</i>
. 2	I am adrift near position	<i>Sono alla deriva circa in posizione...</i>
. 3	I am drifting at ... knots to ... degrees.	<i>Io sto alla deriva a ... nodi per ... gradi</i>
. 4	What kind of assistance do you require?	<i>Che specie di assistenza chiedete?</i>
. 4.1	I require tug assistance.	<i>Chiedo l'assistenza di un rimorchiatore.</i>
. 4.2	I require... .	<i>Ho bisogno di ...</i>
1.1.8	Armed attack/piracy	<i>Attacco armato/pirateria</i>
. 1	I am under attack of pirates.	<i>Sto subendo un attacco dai pirati</i>
. 1.1	MV ... under attack of pirates.	<i>La M/n ... sta subendo un attacco dei pirati</i>
. 1.2	I require assistance.	<i>Ho bisogno di assistenza</i>
. 1.3	MV ... requires assistance.	<i>La M7n --- ha bisogno di assistenza</i>
. 2	I was under attack of pirates.	<i>Ho subito un attacco dai pirati</i>
. 2.1	MV ... was under attack of pirates.	<i>La M/n --- ha subito un attacco dai pirati</i>
. 3	What kind of assistance do you require?	<i>Che specie di assistenza chiedete?</i>
. 3.1	I require medical assistance.	<i>Chiedo assistenza medica</i>
. 3.2	I require navigational assistance.	<i>Ho bisogno di assistenza per la navigazione</i>
. 3.3	I require tug assistance.	<i>Ho bisogno di un rimorchiatore</i>
. 3.4	I require military assistance.	<i>Chiedo assistenza militare</i>
. 3.5	I require escort.	<i>Chiedo una scorta (per assistenza)</i>
. 3.6	I require	<i>Chiedo ...</i>
. 4	What is damage?	<i>Qual è il danno?</i>
. 4.1	I have no damage.	<i>Non ho danni</i>
. 4.2	I have major/minor damage to navigational instruments.	<i>Ho grossi/piccoli danni agli strumenti di navigazione</i>
. 4.3	I am not under command.	<i>Sono senza governo</i>
. 5	Can you proceed?	<i>Potete procedere?</i>
. 5.1	Yes, I can/ will proceed.	<i>Si, posso/procederò</i>
. 5.2	No, I cannot/will proceed	<i>No, non posso/non procederò</i>
1.1.9	Undesignated distress	<i>Pericolo indefinito</i>
. 1	I have problems.	<i>Ho dei problemi</i>
. 2	What problems have you?	<i>Che tipo di problemi avete?</i>
. 2.1	I have problems with cargo.	<i>Ho problemi con il carico</i>

- . 2.2 I have problems with machinery.
- . 2.3 I have problems with navigation.
- . 2.4 I have problems with mass disease.
- . 2.5 I have problems with
- . 3 What kind of assistance do you require?
- . 3.1 I require

1.1.10 Abandoning vessel

- . 1 I must abandon vessel after collision in position
- . 1.1 I must abandon vessel after grounding in position
- . 1.2 I must abandon vessel after flooding in position
- . 1.3 I must abandon vessel after explosion in position
- . 1.4 I must abandon vessel after piracy in position
- . 1.5 I must abandon vessel after ... in position ...

III / 1.2 Search and rescue communications

1.2.1 Distress/urgency messages

- . 1 I require assistance.
- . 2 I proceed to your assistance.
- . 3 What is your position?
- . 3.1 My position
- . 4 What is your present course and speed?
- . 4.1 My present course ... degrees, my speed ... knots.
- . 5 How many persons on board?
- . 5.1 Number of persons on board:
- . 6 Report injured persons.
- . 6.1 No person injured
- . 6.2 Number of injured persons/casualties:
- . 7 Will you abandon vessel?
- . 7.1 I will not abandon vessel.
- . 7.2 I will abandon vessel at
- . 8 How many lifeboats/life rafts will you launch?
- . 8.1 I will launch ... lifeboats/liferafts.
- . 9 How many persons will stay on board?
- . 9.1 No person will stay on board.
- . 9.2 ... persons will stay on board.
- .10 *What is weather situation in your position?*
- .10.1 Wind ...(*direction*) force Beaufort
- .10.2 Visibility ... metres/nautical miles.
- .10.3 Sea/swell ... metres from ... (*compass points*).
- .10.4 *Current ... knots to ... degrees.*
- .11 Are there dangers to navigation?
- .11.1 No, no dangers to navigation.
- .11.2 Yes, uncharted rocks.
- .11.3 Yes, drifting ice.
- .11.4 Yes, abnormally low tides.
- .11.5 Yes, drifting mines.

Ho problemi con la macchina
Ho problemi con la navigazione
Ho problemi con malattia diffusa (epidemia)
Ho problemi con ...
Che specie di assistenza richiedete?
Richiedo ...

Abbandono nave

Devo abbandonare la nave dopo la collisione in posizione...
Devo abbandonare la nave dopo l'incaglio in posizione ...
Devo abbandonare la nave dopo l'allagamento in posizione ...
Devo abbandonare la nave dopo l'esplosione in posizione...
Devo abbandonare la nave dopo l'attacco dei pirati in posizione ...
Devo abbandonare la nave dopo ... in posizione ...

Comunicazioni per la ricerca ed il salvataggio

Soccorso/messaggi d'urgenza

Chiedo assistenza
Procedo per portarvi assistenza

Qual è la vostra posizione?
La mia posizione è ...

Qual è la vostra attuale rotta e velocità?
La mia rotta attuale è ... gradi, la mia velocità ... nodi

Quante persone ci sono a bordo?
Numero delle persone a bordo: ...
Segnalate le persone infortunate
Non ci sono infortunati
Numero degli infortunati/vittime: ...

(Pensate che) abbandonerete la nave?
Non abbandonerò la nave
Abbandonerò la nave

Quante imbarcazioni/zattere ammainerete?

Ammainerò ... imbarcazioni/zattere
Quante persone resteranno a bordo?
Nessuna persona resterà a bordo
...persone resteranno a bordo
Com'è il tempo nella vostra posizione?

Vento ... (direzione) forza Beaufort...
Visibilità... metri/miglia nautiche
Mare/mare morto ... metri da ... (direzione buss.)

Corrente ... nodi per ... gradi
Ci sono pericoli per la navigazione in zona?
No, non ci sono pericoli per la navigazione
Si, scegli non riportati sulla carta
Si, ghiacci alla deriva
Si, eccezionale bassa marea
Si, mine galleggianti

.11.6	Yes,	Si, ...
.11.7	Proceed with caution.	<i>Procedete con precauzione</i>
1.2.2	Acknowledgement and/or relay of SAR - messages	Ricezione e/o ripetizione di un messaggio SAR
. 1	Received MAYDAY from MV ... at UTC on channel.../frequency	<i>Ricevuto MAYDAY dalla M/n ... alle UTC ... sul canale.../frequenza...</i>
. 2	Vessel in position ... on fire/had explosion.	<i>Nave in posizione... con incendio a bordo/ci sono state esplosioni.</i>
. 2.1	Vessel in position ... flooded.	<i>Nave in posizione... allagata</i>
. 2.2	Vessel in position ... has collided (with ..).	<i>Nave in posizione ... ha avuto una collisione(con...)</i>
. 2.3	Vessel in position ... listing/in danger of capsizing.	<i>Nave in posizione ... sbandata/ in pericolo di capovolgarsi</i>
. 2.4	Vessel in position ... sinking.	<i>Nave in posizione... sta affondando</i>
. 2.5	Vessel in position ... disabled and adrift.	<i>Nave in posizione ... senza governo alla deriva</i>
. 2.6	Vessel in position ... abandoned.	<i>Nave in posizione ... abbandonata</i>
. 3	Vessel requires assistance.	<i>Nave richiede assistenza</i>
. 4	Received your MAYDAY.	<i>Ricevuto il vostro MAYDAY</i>
. 4.1	My position	<i>La mia posizione...</i>
. 4.2	I proceed/MV ... proceeds to your assistance.	<i>Procedo/ M/n ... procede per portarvi assistenza</i>
. 5	When will you/assistance arrive?	<i>Quando voi/l'assistenza arriverà?</i>
. 5.1	I/assistance will arrive within ... hours/at ... UTC.	<i>Io/l'assistenza arriverà circa tra ... ore/alle ... UTC</i>
1.2.3	Performing/co-ordinating SAR - operations	Operazioni SAR da compiere e da coordinare
	<i>(The questions are normally asked and advice is given by the Co-ordinator Surface Search (CSS) or the On-scene Commander (OSC). For further information especially on items: 8 to 16 see IMO-MERSAR Manual, 1993).</i>	<i>(Le domande sono normalmente formulate e le indicazioni sono date dal Coordinatore per la ricerca di superficie (CSS) o dal Comandante di zona (OSC). Per maggiori informazioni specie relative ai punti da 8 a 16 vedere il manuale IMO-MERSAR 1993).</i>
. 1	This is MV	<i>Questa è la nave ...</i>
. 1.1	I am/will act as Co-ordinator Surface Search.	<i>Io sono/sarò attivo come Coordinatore della ricerca di superficie</i>
. 1.2	I will show following signals/lights.	<i>Io mostrerò i seguenti segnali/luci</i>
. 2	Can you proceed to distress position?	<i>Potete dirigere verso la zona del soccorso?</i>
. 2.1	Yes, I can proceed to distress position.	<i>Si, posso procedere per la zona di soccorso.</i>
. 2.2	No, I cannot proceed to distress position.	<i>No, non posso dirigere per la zona di soccorso</i>
. 3	When will you arrive at distress position?	<i>Quando arriverete sulla posizione del soccorso?</i>
. 3.1	I will arrive at distress position within ... hours/ at ... UTC.	<i>Arriverò sulla posizione del soccorso tra... ore/ alle ... UTC</i>
. 4	The position given in MAYDAY not correct.	<i>La posizione data nel MAYDAY è sbagliata</i>
. 4.1	Correct position	<i>La posizione corretta è...</i>
. 5	Vessels are advised to proceed to position ... to start rescue.	<i>Le navi sono informate di procedere per la posizione ... per iniziare il soccorso</i>
. 6	Carry out search pattern ... starting at ... UTC.	<i>Eseguite lo schema di ricerca... inizio alle... UTC</i>
. 6.1	Carrying out search pattern ... starting at ... UTC.	<i>Stiamo eseguendo lo schema di ricerca ... inizio alle ... UTC</i>
. 7	Initial course ... degrees, search speed ... knots.	<i>Rotta iniziale ... gradi, velocità di ricerca ... nodi</i>
. 8	Carry out radar search.	<i>Eeguire ricerca radar</i>
. 8.1	Carrying out radar search.	<i>Stiamo eseguendo ricerca radar</i>
. 9	MV ... is allocated track number ...	<i>La M/n ... è destinata al tracciato numero</i>

- .10 MV/MVs ... adjust interval between vessels to ...kilometres/nautical miles.
- .10.1 Interval between vessels adjusted to ... kilometres/nautical miles.
- .11 Adjust track spacing to ...kilometres/nautical miles.
- .11.1 Track spacing adjusted to ... kilometres/nautical miles.
- .12 Search speed now ... knots.
- .13 Alter course to ... degrees (at ... UTC).
- .13.1 Course altered to ... degrees (at ... UTC).
- .14 Alter course for next leg of track now/at ... UTC.
- .14.1 Course altered for next leg of track.
- .15 We resume search in position
- .16 Crew has abandoned vessel.
- .17 Keep sharp lookout for lifeboats/liferafts.
- 1.2.4 **Finishing with SAR - operations**
- . 1 What is result of search?
- . 1.1 Result of search negative.
- . 2 Continue search in position
- . 3 Sighted vessel in position
- . 3.1 Sighted derelict in position
- . 3.2 Sighted lifeboats/liferafts in position
- . 3.3 Sighted lifejackets in position
- . 3.4 Sighted oil slick in position
- . 3.5 Sighted ... in position.
- . 4 Can you pick up survivors?
- . 4.1 Yes, I can pick up survivors.
- . 4.2 No, I cannot pick up survivors.
- . 5 I/MV ... will proceed to pick up survivors.
- . 5.1 Stand by at lifeboats/liferafts.
- . 6 Picked up ... survivors in position
- . 6.1 Picked up ... lifejackets in position
- . 6.2 Picked up ... in position
- . 7 Picked up lifeboat/life raft with ... casualties in position
- . 8 Picked up ... casualties in lifejackets in position
- . 9 Survivors in bad/good condition.
- .10 Do you require medical assistance?
- .10.1 Yes, I require medical assistance.
- .10.2 No, I do not require medical assistance.
- .11 Try to obtain information from survivors.
- .12 There are still .../no more lifeboats/liferafts with survivors.
- .13 Total number of persons on board was
- .14 Rescued all persons/ ... persons.
- .15 You/MV ... can stop search and proceed.
- .16 There is no hope to rescue more persons.
- .17 We finish with SAR - operations.

La M/n/le MN ... correggano la distanza tra le navi a ... chilometri/miglie nautiche
La distanza tra le navi corretto a ... chilometri/miglia nautiche

Correggere lo spazio tra i tracciati a ... chilometri/miglie nautiche
Corretto lo spazio tra i tracciati a ... chilometri/miglie nautiche

Attuale velocità di ricerca ... nodi
Variare la rotta a ... gradi(alle ... UTC)
Variata la rotta a ... gradi (alle... UTC)
Variare la rotta per il prossimo lato del sentiero ora/alle ... (UTC)

Variata la rotta per il successivo lato del sentiero
Riprendiamo la ricerca dalla posizione ...
L'equipaggio ha abbandonato la nave
Accentuare l'attenzione per avvistare
Imbarcazioni/zattere.

Conclusioni delle operazioni SAR

Qual è il risultato della ricerca?
Risultato della ricerca negativo
La ricerca continua dalla posizione ...

Avvistata nave in posizione ...
Avvistato relitto in posizione ...
Avvistate imbarcazioni/zattere in posizione...
Avvistati giubbotti di salvataggio in posizione ...
Avvistate macchie di petrolio in posizione ...
Avvistato ... in posizione

Potete accogliere i naufraghi?
Sì, posso accogliere i naufraghi
No, non posso accogliere i naufraghi

Io/la M/n ... procederà per accogliere i naufraghi
Pronti nelle imbarcazioni/zattere

Recuperati ... naufraghi in posizione ...
Recuperati ... giubbotti di salvataggio in posizione ...
Recuperato ... in posizione ...
Recuperato imbarcazione/zattera con ...
infortunati(morti) in posizione ...
Recuperate ... infortunati(morti) con giubotto di salvataggio in posizione ...
Naufraghi in cattive/buone condizioni

Richiedete assistenza medica?
Sì, richiedo assistenza medica.
No, non richiedo assistenza medica

Provate ad ottenere informazioni dai sopravvissuti.
Ci sono ancora .../non più imbarcazioni/zattere con sopravvissuti
Il numero complessivo delle persone a bordo era ...
Salvate tutte le persone/... persone.
Voi/Mn...smettete la ricerca e continuate (il viaggio).
Non ci sono speranze di salvare altre persone.
Ultimate le operazioni SAR.

III / 1.3 Person overboard

- . 1 I/MV ... lost person overboard in position
- . 2 Assist with search in vicinity of position ...
- . 3 All ships in vicinity of position ... keep sharp lookout and report to
- . 4 I am/MV ... proceeding for assistance and, arriving at ... UTC.
- . 5 Search in vicinity of position
- . 5.1 I am/MV ... searching in vicinity of position
- . 6 Aircraft arriving within ... hours to assist in search.
- . 7 Can you continue search?
- . 7.1 Yes, I can continue the search.
- . 7.2 No, I cannot continue search.
- . 8 Stop search and return to base
- . 8.1 Search stopped - returning to base.
- . 9 Stop search and proceed your voyage.
- . 9.1 Search stopped - proceeding my voyage.
- .10 What is result of search?
- .10.1 Result of search negative.
- .11 I/MV ... located person in position
- .12 I/MV ... picked up person in position ...
- .13 Person picked up is crewmember of MV ...
- .14 What is condition of person?
- .14.1 Condition of person bad/good.
- .14.2 Person dead.

III / 1.4 Requesting medical assistance

- . 1 I require medical assistance.
- . 2 What kind of assistance do you require?
- . 2.1 I require boat for hospital transfer.
- . 2.2 I require radio medical advice.
- . 2.3 I require helicopter with doctor.
- . 2.4 I require helicopter to pick up person.
- . 3 I will arrange for boat.
- . 3.1 I will arrange for medical advice on channel ... /frequency
- . 3.2 I will arrange for helicopter.
- . 4 Boat/helicopter will arrive within ... hours/at ... UTC.
- . 5 Have you doctor on board?
- . 5.1 Yes, I have doctor on board.
- . 5.2 No, I have no doctor on board.
- . 6 Can you make rendez-vous in position ... ?
- . 6.1 Yes, I can make rendez-vous in position ... within ... hours/at ... UTC.
- . 6.2 No, I cannot make rendez-vous.
- . 7 I will send boat/helicopter to pick up doctor.
- . 8 Transfer person to my vessel by boat/helicopter.
- . 9 Transfer of person not possible.

Uomo in mare

- Io/la M/n ... ha perso una persona a mare in posizione ...*
- Aiutateci nella ricerca in prossimità della posizione ..*
- Tutte le navi in prossimità della posizione ... facciano molta attenzione e rapportino a ...*
- Io sono/Mn ... convergo per l'assistenza e arriverò alle... UTC.*
- Ricercate in prossimità della posizione ...*
- Io sono/Mn... sta ricercando in prossimità della posizione ...*
- Mezzo aereo arriverà circa tra ... per aiutare nella ricerca.*
- Potete continuare nella ricerca?*
- Si, posso continuare nella ricerca*
- No, non posso continuare nella ricerca*
- Sospendete la ricerca e rientrate alla base*
- Sospesa la ricerca – rientro alla base.*
- Sospendete la ricerca e riprendete il vostro viaggio*
- Sospesa la ricerca – continuo il mio viaggio.*
- Qual è il risultato della ricerca?*
- Risultato della ricerca negativo*
- Io/la Mn... ha localizzato una persona in posizione ...*
- Io/la MN ... ha recuperato una persona in posizione...*
- La persona recuperata è marittimo della Mn....*
- Quali sono le condizioni della persona?*
- Le condizioni della persona buone/cattive*
- La persona (è) morta.*

Richiesta di assistenza medica

- Chiedo assistenza medica*
- Che tipo di assistenza chiedete?*
- Chiedo una barca per un trasferimento in ospedale*
- Chiedo informazioni radio mediche*
- Chiedo un elicottero con medico*
- Chiedo un elicottero che accolga una persona*
- Provvederò per una barca*
- Provvederò per l'assistenza radio medica sul canale .../frequenza ...*
- Provvederò per un elicottero*
- La barca/l'elicottero arriverà tra ... ore/alle ...UTC.*
- Avete un medico a bordo?*
- Si, ho un medico a bordo*
- No, non ho medico a bordo*
- Potete avere un incontro in posizione ...?*
- Si, posso avere un incontro in posizione ... tra ... ore/alle ... UTC*
- No, non posso avere un incontro*
- Manderò una barca/un elicottero per prelevare il medico*
- Trasferite la persona sulla mia nave con l'elicottero/la barca*
- Il trasferimento non è possibile*

III / 5.1 Helicopter operations

(H: = from helicopter V: = from vessel)

.1 V: I require helicopter.
 .1.1 V: I require helicopter to pick up persons.
 .1.2 V: I require helicopter with doctor.
 .1.3 V: I require helicopter with raft.
 .1.4 V: I require helicopter with
 .2 H: MV ... , I will drop
 .3 H. MV ... , Are you ready for helicopter?
 .3.1 V: Yes, ready for helicopter.
 .3.2 V: No, not ready for helicopter (yet).
 .3.3 V: Ready for helicopter in ... minutes.
 .4 H: MV ... , helicopter is on way to you.
 .5 H: MV ... , what is your position.
 .5.1 V: My position
 .6 H: MV ... , what is your course and speed.
 .6.1 V: My course ... degrees, speed ... knots.
 .7 H: MV ... , make identification signals.
 .8 V: Making identification signals.
 .8.1 V: Making identification signals by smoke
 .8.2 V: Making identification signals by search light.
 .8.3 V: Making identification signals by flags.
 .8.4 V: Making identification signals by signalling lamp.
 .9 H: MV ... , you are identified.
 .10 H: MV ... , what is relative wind direction in degrees and knots.
 .10.1 V: Relative wind direction ... degrees and ... knots.
 .11 H: MV ... , keep wind on starboard bow.
 .11.1 V: Keeping wind on starboard bow.
 .12 H: MV ... , keep wind on port bow.
 .12.1 V: Keeping wind on port bow.
 .13 H: MV ... , keep wind on starboard quarter.
 .13.1 V: Keeping wind on starboard quarter.
 .14 H: MV ... , keep wind on port quarter.
 .14.1 V: Keeping wind on port quarter.
 .15 H: MV ... , indicate landing area.
 .15.1 V: Landing area
 .16 H: MV ... , indicate pick-up area.
 .16.1 V: Pick-up area
 .17 H: MV ... , can I land on deck?
 .17.1 V: Yes, you can land on deck.
 .17.2 V: No, you cannot land on deck (yet).
 .17.2.1 V: You can land on deck in ... minutes.
 .18 H: MV ... , I will use hoist.
 .18.1 H: MV ... , I will use rescue sling.
 .18.2 H: MV ... , I will use rescue basket.
 .18.3 H: MV ... , I will use rescue net.
 .18.4 H: MV ... , I will use rescue litter.
 .18.5 H: MV ... , I will use rescue seat.
 .18.6 H: MV ... , I will use double lift.
 .19 V: I am ready to receive you.
 .20 H: MV ... , I am landing.
 .21 H: MV ... , I am starting operation.
 .22 H: MV ... , do not fix hoist cable.
 .23 H: MV ... , operation finished.
 .24 H: MV ... , I am taking off

Operazioni con l'elicottero.

(H = dall'elicottero V = dalla nave)

V: Chiedo un elicottero
 V: Chiedo un elicottero che imbarchi una persona
 V: Chiedo un elicottero con medico
 V: Chiedo un elicottero con zattera
 V: Chiedo un elicottero con ...
 H: Mn ... , abbasserò...
 H: Mn ... , siete pronta a ricevere l'elicottero?
 V: Sì, pronto per l'elicottero
 V: No, non pronto per l'elicottero (ancora)
 V: Pronto per l'elicottero tra ... minuti
 H: Mn. ... l'elicottero è alla via verso di voi
 H: Mn... Qual è la vostra posizione?
 V: La mia posizione ...
 H: Mn ... qual è la vostra rotta e la velocità?
 V: La mia rotta ... gradi, la mia velocità ... nodi
 H: Mn ... fate un segnale per il riconoscimento
 V: Faccio un segnale per il riconoscimento.
 V: Faccio un segnale per il riconoscimento col fumo
 V: Sto facendo un segnale per il riconoscimento con il proiettore di ricerca
 V: Sto facendo segnali con le bandiere
 V: Sto facendo segnali con la lampada di segnalazione.
 H: Mn ... vi ho identificata
 H: Mn ... qual è la direzione del vento relativo in gradi e nodi.
 V: Vento relativo direzione ... gradi e ... nodi
 H: Mn ... Prendete il vento a dritta della prua
 V: Sto prendendo il vento a dritta della prua
 H: Mn ... Prendete il vento a sinistra della prua
 V: Sto prendendo il vento a sinistra della prua
 H: Mn ... Prendete il vento a dritta del largo
 V: sto prendendo il vento a dritta del largo
 H: Mn... Prendete il vento a sinistra del largo
 V: sto prendendo il vento a sinistra del largo
 H: Mn ... Mostrate la zona di atterraggio
 V: L'area di atterraggio ...
 H: Mn ... indicate l'area di sollevamento
 V: L'area di sollevamento ...
 H: Mn ... posso atterrare sul ponte?
 V: Sì, potete atterrare sul ponte
 V: No, non potete atterrare sul ponte(ancora)
 V: Potrete atterrare fra ... minuti.
 H: Mn ... userò il verricello
 H: Mn ... userò la braga di soccorso
 H: Mn ... userò il canestro di soccorso
 H: Mn ... userò la rete di soccorso
 H: Mn ... userò la barella di soccorso
 H: Mn ... userò il sedile di soccorso
 H: Mn ... userò il doppio sollevatore
 V: sono pronto a ricevervi
 H: Mn ... sto atterrando
 H: Mn ... sto iniziando l'operazione
 H: Mn ... non bloccate il cavo del verricello
 H: Mn... l'operazione è conclusa
 H: Mn ... sto decollando:

IV-B/ 1 General Activities

(The phrases of this section apply to most of the emergencies covered in this chapter)

IV-B/ 1.1 Raising alarm

- .1 Operate general emergency alarm.
- .2 Inform Master / Chief engineer /... .
- .2.1 *Master / Chief engineer / ... informed.*
- .3 Inform ... coast radio station / vessels in vicinity (on radio) and report.
- .3.1 ... coast radio station / vessels in vicinity informed.
- .4 Request assistance (on radio) from ... and report.
- .4.1 Assistance requested from
- .4.2 Assistance offered by
- .4.3 Assistance accepted from
- .5 Transmit SECURITE/PAN-PAN /distress alert/ MAYDAY and report.
- .5.1 *SECURITE/PANPAN/distress alert/MAYDAY transmitted.*
- .6 Was distress alert/MAYDAY acknowledged?
- .6.1 Yes, distress alert /MAYDAY acknowledged by ... coast radio station/RCC/vessel(s) in vicinity.
- .6.2 No, distress alert not acknowledged (yet).
- .6.1.1 Repeat distress alert.

IV-B/ 1.2 Briefing crew and passengers

(Also see: Chapter D: Passenger Care)

- .1 *Make following announcement (on PA - system):*
- .2 This is your Captain speaking.
- .2.1 We have grounded / a minor flooding / a minor fire in
- .2.2 *There is no immediate danger to crew, passengers or vessel - and there is no reason to be alarmed.*
- .2.3 For safety reasons I request all crew members to go to their assembly stations.
- .2.3.1 All officers to report to the bridge.
- .2.3.2 Watchkeepers remain at stations until further order.
- .2.4 *As soon as I have further information I will make another announcement - there is no danger at this time.*
- .2.5 *Fire parties / damage control teams are fighting the fire /flooding. We also have radio contact with other vessels / coast radio stations.*
- .2.6 The fire / flooding is under control.

Sicurezza a bordo**Attività generiche**

(Le frasi di questa sezione si usano alla maggior parte delle emergenze di bordo riportate nel capitolo)

Lancio di allarme

- Attivare l'allarme generale di emergenza*
- Avvertire il comandante/ il direttore di macchina/... Comandante/Direttore di macchina/... avvertito*
- Avvertire ... la stazione radio costiera/ le navi nelle vicinanze(via radio) e rapportare.*
- ... la stazione radio costiera/ le navi in vicinanza avvertite*
- Richiedere assistenza(via radio) da ... e rapportare*
- Richiesta assistenza da ...*
- Assistenza offerta da...*
- Assistenza accettata da...*
- Trasmettere SECURITE'/PAN-PAN/ segnale di soccorso/MAYDAY e riferire*
- SECURITE'/PANPAN/ segnale di soccorso/MAYDAY trasmesso*
- Il segnale di soccorso/MAYDAY è stato ricevuto?*
- Si, il segnale di soccorso/MAYDAY ricevuto dalla stazione radio costiera .../RCC/navi nelle vicinanze*
- No, il segnale di soccorso non è stato ricevuto (ancora)*
- Ripetere il segnale di soccorso*

Avviso all'equipaggio e passeggeri

(vedere anche: Capitolo D : Cura dei passeggeri)

- Fare il seguente annuncio (sul sistema Ordini collettivi)*
- E' il vostro Comandante che parla.*
- Ci siamo incagliati/ abbiamo un piccolo allagamento/ un incendio limitato in ...*
- Non c'è pericolo immediato per l'equipaggio, i passeggeri o la nave – e non ci sono motivi per allarmarsi.*
- Per ragioni di sicurezza chiedo a tutti i membri dell'equipaggio di andare ai loro punti di riunione*
- Tutti gli ufficiali a rapporto sul ponte*
- Il personale di guardia rimanga ai propri posti fino a nuovo ordine*
- Al più presto darò ulteriori informazioni, farò un ulteriore annuncio – Non c'è pericolo in questo momento.*
- La squadra antincendio/ la squadra di sicurezza stanno affrontando il fuoco/l'allagamento. Siamo anche in contatto con altre nave/le stazioni radio costiere.*
- Il fuoco/l'allagamento è sotto controllo*

.3 *This is your Captain speaking. I have another announcement:*

- .3.1 The fire/ flooding is not under control yet.
- .3.2 Leave the engine room / superstructure / your stations / your cabins / ... immediately
- close all openings.
- .3.3 Take lifejackets with you.
- .3.3.1 Take your emergency equipment with you according to muster list.
- .3.4 Stand by fire fighting stations / damage control stations.
- .3.4.1 Fire fighting stations/damage control stations standing by.
- .3.5 All crew members to assembly stations.
- .3.6 Follow escape routes shown.
- .3.6.1 Route to assembly station ... not clear.
- .3.6.2 Route to assembly station will be via ...
- .3.7 Assemble on deck.
- .3.7.1 Assemble on ... on foredeck/afterdeck.
- .3.7.2 Assemble on ... deck on port side / starboard side.
- .3.7.3 Assemble on ... deck forward of ... / aft of ...
- .3.8 Do not go to lifeboat / liferaft stations before ordered.
- .3.9 Do not enter lifeboats / liferafts - the order to enter will be given from the bridge /by officers.
- .3.10 The following department(s)/ crew members will (temporarily) disembark for safety reasons.

IV-B/ 1.3 Checking status of escape routes

- .1 *Check escape routes and report.*
- .1.1 All escape routes clear.
- .1.2 Escape route(s) from ... (to ...) / via ... not clear (yet).
- .1.2.1 Escape route(s) from ... (to ...) / via ... blocked.
- .1.3 Clear escape route(s) from ... (to ...) / via ... and report.
- .1.3.1 Escape route(s) from ... (to ...) / via ... cleared.

IV-B/ 1.4 Checking status of lifeboats / liferafts

- .1 Check launching tracks and report.
- .1.1 *All launching tracks clear.*
- .1.2 Launching track(s) of no. ...lifeboat / liferaft not clear (yet).
- .1.3 Launching track(s) of no. ... lifeboat / liferaft clear in ... minutes.
- .2 Check working parts and report.
- .2.1 All working parts free.
- .2.2 Roll(s) / block(s) / rigging / ... of no. ...lifeboat not free (yet).
- .2.3 Roll(s) / block(s) / rigging / ... of no. ... lifeboat free in ... minutes.
- .3 Check securings of launching appliances and report.
- .3.1 All securings in correct position.

E' il vostro Comandante che parla. Ho un altro annuncio.

L'incendio/l'allagamento non sono ancora sotto controllo

Abbandonare il locale macchine/le sovrastrutture/la vostra postazione/le vostre cabine/...

immediatamente- Chiudere tutte le porte.

Prendete le vostre cinture di salvataggio

Prendete il vostro equipaggiamento di emergenza come previsto dal Ruolo di emergenza.

Approntare le stazioni antincendio/ le stazioni per controllo danni.

Le stazioni antincendio/le stazioni per controllo danni sono approntate.

Tutti i membri dell'equipaggio ai punti di riunione

Seguire le vie di sfuggita segnalate

Il percorso per il punto di riunione ... non libero.

Il percorso per punto di riunione sarà via ...

Riunione sul ponte.

Riunione sul... di prua/avanti/poppa

Riunione sul ... ponte lato sinistro/lato dritto

Riunione sul ... ponte di prua a.../ di poppa a...

Non andare ai punti imbarco delle

imbarcazioni/zattere prima che venga ordinato.

Non imbarcare sulle imbarcazioni/zattere – l'ordine

di imbarcare verrà dato dal ponte/dagli ufficiali

Il seguente reparto(i)/ personale di bordo

sbarcherà(temporaneamente) per motivi di sicurezza.

Controllo dello stato delle vie di sfuggita

Controllare le vie di sfuggita e riferire

Tutte le vie di sfuggita sono libere

La via di sfuggita da ... (verso...)/via ... non è (ancora) libera.

La via di sfuggita da... (verso...)/ via ... è bloccata

Liberare la via di sfuggita da ...(verso...)/ via ...e riferire

La via di sfuggita da...(verso...)/ via ... liberata.

Controllo delle condizioni delle imbarcazioni/zattere

Controllare le ammainate e riferire

Tutte le ammainate libere

Le ammainate di n.... imbarcazioni/zattere non (ancora) libere

Le ammainate di n. ... imbarcazioni/zattere libere in ... minuti.

Controllare le parti mobili e riferire

Tutte le parti mobili libere

Rullo(i)/Puleggia(e)/manovra(e)/ ... di n. ... imbarcazioni non (ancora) libero

Rullo(i)/puleggia(e)/manovra(e)/... di n. ... imbarcazioni libero(i) in ... minuti.

Controllare le ritenute delle gru e riferire

Tutte le ritenute in ordine

- .3.2 Securing of no. ... lifeboat / liferaft not in correct position.
- .3.2.1 Correct position of securing .
- .3.3 *Securing of no. ... lifeboat / liferaft damaged.*
- .3.3.1 Replace / repair securing.
- .4 Check fuel / oil of lifeboat engine(s) and report.
- .4.1 Fuel tank of no. ...lifeboat engine full / not full.
- .4.1.1 Fill up fuel.
- .4.2 Oil level of no. ... lifeboat engine normal / below normal.
- .4.2.1 Fill up oil.
- .5 Operate lifeboat engine(s) and report.
- .5.1 Lifeboat engine(s) operated.
- .5.2 No. ... lifeboat engine not operational (yet).
- .5.3 No. ... lifeboat engine operational in ... minutes.
- .6 Check bilge pumps of lifeboats and report.
- .6.1 Bilge pumps operational.
- .6.2 Bilge pumps of no. ... lifeboat not operational (yet).
- .6.3 Bilge pumps of no. ... lifeboat operational in ... minutes.
- .7 Check drain plugs and report.
- .7.1 Drain plug(s) available.
- .7.2 Drain plug(s) in no. ... lifeboat missing.
- .7.2.1 Replace drain plug(s).
- .8 Check slip gears in lifeboats and report.
- .8.1 Slip gears in correct position and secured.
- .8.2 Slip gears of no. ... lifeboat not in correct position.
- .8.2.1 Correct position of slip gear.
- .8.3 Slip gear(s) of no. ... lifeboat not secured.
- .8.3.1 Secure slip gear(s).
- .9 Check lifeboat equipment and report.
- .9.1 Lifeboat equipment complete and operational.
- .9.2 Lifeboat equipment not available.
- .9.2.1 Lifeboat equipment not complete.
- .9.2.2 Packaging of ... damaged.
- .9.2.3 Test certificate of ... expired.
- .9.2.4 ... not operational.
- .9.2.5 ... missing.
- .9.3 Replace
- .10 Launch no. ... lifeboat(s) and report.
- .10.1 No. ... lifeboat launched.
- .10.2 Launching appliances not operational.
- .10.2.1 No. ... winch / davit not operational (yet).
- .10.2.2 No. ... winch / davit operational in ... minutes.
- .11 *Hoist no. ... lifeboat and report.*
- .11.1 No. ... lifeboat hoisted.
- .12 Secure lifeboats and report.
- .12.1 Lifeboats secured .

Le ritenute di n.... imbarcazioni/zattere non in ordine

Mettere in ordine le ritenute.

Ritenute di n. ... imbarcazioni/zattere danneggiate

Sostituire/riparare le ritenute

Controllare il carburante/ olio dei motori delle imbarcazioni e riferire

I depositi carburanti di n. ... motori delle imbarcazioni piene/non pieni

Rabboccare il carburante

Il livello dell'olio di n.... motori delle imbarcazioni normale/ al disotto della normalità.

Rabboccare l'olio

Mettere in moto i motori delle lance e riferire

I motori delle lance funzionanti

N.... motori delle lance non funzionanti(ancora)

N.... motori delle lance funzionanti in ... minuti

Controllare le pompe di sentina delle lance e riferire

Pompe di sentina funzionanti

Pompe di sentina di n. ... lance non funzionanti

(ancora)

Pompe di sentina di n....imbarcazioni funzionanti in ... minuti

Controllare i tappi degli alleggi e riferire

Tappi degli alleggi presenti

Tappi degli alleggi in n. ... imbarcazioni mancanti.

Rimpiazzare i tappi degli alleggi

Controllare gli scivoli dell'imbarcazioni e riferire

Scivoli in posizione corretta e assicurati

Scivoli di n.... imbarcazioni in non corretta posizione

Correggere la posizione degli scivoli

Scivoli di n. ... imbarcazioni non rizzati

Rizzare gli scivoli.

Controllare le dotazioni delle lance e riferire

Dotazioni delle lance complete e funzionanti

Dotazioni delle imbarcazioni non disponibili

Dotazioni delle imbarcazioni non complete

Involucro di ... danneggiato

Il certificato di prova di ... scaduto

... non funzionante

... mancante

Sostituire ...

Ammainare n. ... imbarcazione e riferire

N.... imbarcazioni ammainate

Sistema di ammaino non funzionante

N. ... verricelli/gru non funzionanti(ancora)

N.... verricelli/gru funzionanti in ... minuti

Solleva n... imbarcazioni e riferisci

N.... imbarcazioni sollevate

Rizzare le imbarcazioni e riferisci

Rizzate le imbarcazioni.

- .13 Check liferafts and report.
- .13.1 Liferafts in position and operational.
- .13.2 No. ... liferaft(s) not operational.
- .13.2.1 Inflation cord of no. ... liferaft not secured on board.
- .13.2.1.1 Secure inflation cord on board and report.
- .13.2.1.2 Inflation cord of no. ... liferaft secured.
- .13.2.2 No. ... liferaft container damaged.
- .13.2.2.1 Replace liferaft container in next port.
- .13.2.3 Test certificate of no. ... liferaft expired.
- .13.2.3.1 Replace liferaft in next port.

IV-B/ 1.5 Ordering evacuation

- .1 Evacuate all rooms / spaces / decks / ... and report.
- .1.1 All rooms / spaces / decks / ... evacuated.
- .2 Evacuate engine room and report.
- .2.1 Engine room evacuated.
- .3 Evacuate no. ... hold(s) / tank(s) and report.
- .3.1 No. ... hold(s) / tank(s) evacuated
- .4.1 Superstructure evacuated.
- .5 Evacuate accommodations and report.
- .5.1 Accommodations evacuated.
- .6 Evacuate ... deck / space / area and report.
- .6.1 ... deck / space / area evacuated.
- .7 Do not enter ... deck / space / area.
- .8 Report missing persons.
- .8.1 No person missing.
- .8.2 Number of missing persons: ... (in... deck / space / area).
- .8.3 ... deck / space / area not accessible (yet).
- .9 Report injured persons.
- .9.1 No person injured.
- .9.2 Number of injured persons/casualties:
- .10 Provide first aid (in vessel's hospital).
- .10.1 Provide first aid at safe place.
- .10.2 Request medical assistance from ... (on radio).
- .11 All persons outside danger area.

IV-B/ 1.6 Roll call

- .1 Report number of all persons / passengers / crew members at assembly stations.
- .1.1 Number of all persons / passengers / crew members at assembly station ... :
- .1.1.1 Number of persons / passengers / crew members at assembly station ... complete.
- .1.1.2 Number of persons / passengers / crew members at assembly station ... not complete (yet).
- .1.2 ... passenger(s) / crew member(s) missing.
- .1.2.1 Search for missing passenger(s) / crew member(s) and report.
- .1.2.1.1 Missing passenger(s) / crew member(s) recovered.
- .1.2.1.2 Missing passenger(s) / crew member(s) not recovered (yet) - (search continued).

Controllare le zattere e riferire
Zattere in posizione e funzionanti
N. ... zattere non funzionanti
La cima del gonfiamento di n. ... zattere non è collegata alla nave
Assicurare la cima di gonfiaggio alla nave e riferire

Sagola di gonfiaggio di n. ... zattere assicurata
N. ... contenitori di zattere danneggiati
Sostituire i contenitori delle zattere danneggiati nel prossimo porto
Certificati di prova di n. ... zattere scaduti
Sostituire le zattere nel prossimo porto

Ordini di evacuazione

Evacuate tutte le cabine/i locali/i ponti/ ... e riferire

Tutte le cabine/locali/ponti/ ... evacuati
Evacuare il locale macchina e riferire
Il locale macchine evacuato
Evacuate n. ... stive/cisterne e riferire
N. ... stive/cisterne evacuate
Superstrutture evacuate
Evacuate gli alloggi e riferire
Alloggi evacuati
Evacuate ... ponte/locale/area e riferire
... ponte/locale/area evacuata
Non entrare in ... ponte/locale/area
Riferire sulle persone mancanti
Nessuna persona mancante
Numero delle persone mancanti: ... (in ... ponti/locale/aree).
... ponte/locale/area non è accessibile(ancora)
Rapportare sulle persone infortunate
N. ... persone infortunate
Numero delle persone infortunate/vittime ...
Provvedere ai primi soccorsi (nell'infermeria di bordo)
Provvedere ai primi soccorsi in zona di sicurezza
Richiesta assistenza medica da ... (via radio)
Tutte le persone fuori dall'area di pericolo.

Ruolo di appello

Riferire il numero di tutte le persone/ passeggeri/ membri dell'equipaggio al punto di riunione
Numero di tutte le persone/ passeggeri/ membri dell'equipaggio al punto di riunione ...: ...
Numero delle persone/ passeggeri/ membri dell'equipaggio al punto di riunione ... completo
Numero delle persone/ passeggeri/ membri dell'equipaggio al punto di riunione n. ... non (ancora) completo
... passeggeri/membri dell'equipaggio mancanti
Cercare per i passeggeri mancanti/ membri dell'equipaggio e riferire
I passeggeri mancanti/ membri dell'equipaggio ritrovati
I passeggeri mancanti/ membri dell'equipaggio non (ancora) ritrovati - (le ricerche continuano)

- .2 *Watchkeepers to assembly stations.*
 .3 Lifeboatmen ! Check equipment of crew at assembly stations and report.
 .3.1 Equipment of crew at assembly station ... complete.
 .3.2 Equipment of crew at assembly station ... not complete (yet).
 .3.2.1 Complete equipment and report.
 .3.2.1.1 Go for blanket / stretcher / ... and report.
 .4 Lifeboatmen! Check outfit of passengers at assembly stations and report.
 .4.1 Outfit of passengers at assembly station ... correct.
 .4.2 Outfit of passengers at assembly station ... not correct (yet).
 .4.2.1 Correct outfit and report.
 .4.2.1.1 Put on warm clothing / long sleeved shirt / long trousers / strong shoes / head covering / ... and report.
 .5 Passengers and crew ! Follow lifeboatmen to lifeboat stations / liferaft stations on embarkation deck.

IV-B/ 1.7 Ordering abandon vessel

- .1 Swing out no. ... lifeboat(s) and report.
 .1.1 No. ... lifeboat(s) swung out.
 .2 Lower no. ... lifeboat(s) alongside embarkation deck and report.
 .2.1 No. ... lifeboat(s) alongside embarkation deck.
 .3 Enter lifeboat(s) (no. ...) and report.
 .3.1 Enter lifeboat(s) / liferaft(s) over ... deck.
 .3.2 Enter lifeboat(s) / liferaft(s) over ladders/ nets / manropes.
 .3.3 Jump into water and enter lifeboat(s) / liferaft(s).
 .3.4 Jump onto liferaft(s) alongside vessel.
 .3.5 *Do not push each other when entering.*
 .3.6 Assist injured / helpless persons.
 .3.7 Clear entrance of lifeboat / liferaft.
 .3.8 Sit down in lifeboat / liferaft immediately.
 .3.9 Hold on to ropes or to your seat when launching.
 .4 No. ... lifeboat(s) / liferaft(s) entered.
 .5 Let go no. ... lifeboat(s) / liferaft(s) and report.
 .5.1 No. ... lifeboat(s) / liferaft(s) is let go.
 .6 Throw over board no. ... liferaft and report.
 .6.1 No. ... liferaft thrown over board.
 .7 *Inform coast radio stations / vessels in vicinity about number of lifeboats / liferafts launched and report.*
 .7.1 Inform coast radio stations / vessels in vicinity about number of persons in each lifeboat / liferaft and report.
 .7.2 Inform coast radio stations / vessels in vicinity about number of crew members remaining on board.
 .7.3 Coast radio station ... / vessels in vicinity informed.
 .8 Stand clear of vessel and report.

*Il personale di guardia ai punti di riunione
 Armi delle imbarcazioni! Controllare le dotazioni del personale al punto di riunione e riferire
 Armamento al punto di riunione ... completo*

Armamento al punto di riunione ... non (ancora) completo

Completare l'armamento e riferire

Andare a cercare coperte/barelle/ ... e riferire

Uomini ai mezzi! Controllare l'equipaggiamento dei passeggeri ai punti di riunione e riferire

Equipaggiamento dei passeggeri al punto di riunione ... In ordine

Equipaggiamento dei passeggeri al punto di riunione ... non (ancora) in ordine.

Sistemare gli equipaggiamenti e riferire

Indossare abiti caldi/ camice a manica lunga

/pantaloni lunghi/ scarpe robuste/ copricapi/ ... e riferire

Passeggeri ed equipaggio! Seguite gli uomini dei mezzi al punto d'imbarco delle imbarcazioni/zattere sul ponte imbarcazioni.

Ordini per l'abbandono della nave

Sbracciare n.... imbarcazioni e riferire

N. ... sbracciate

Ammainare n. ... imbarcazioni lungo bordo il ponte imbarcazione e riferire

N.... imbarcazioni lungo bordo il ponte imbarcazioni

Prendere posto nell'imbarcazione(n....) e riferire

Prendere posto nell'imbarcazioni/zattere sul ... ponte

Prendere posto nell'imbarcazione/zattere con le pescaggine, le reti, i penzoli.

Saltare in acqua ed accedere alle imbarcazioni /zattere

Saltare dentro la zattera lungo bordo la nave

Non spingersi l'un l'altro quando prendete posto

Aiutate gli infortunati/ i disabili

Liberare gli accessi delle imbarcazioni/zattere

Sedetevi subito nell'imbarcazione/zattera

Mantenetevi ai penzoli o al vostro sedile durante l'ammainata

N.... imbarcazioni/zattere completate

Ammainare n.... imbarcazioni/zattere e riferire

N.... imbarcazioni/zattere ammainate

Lanciare in mare n. ... zattere e riferire

N.... zattere lanciate a mare

Informare la stazione radio costiera/ le navi nelle vicinanze del numero di imbarcazioni/zattere ammainate e riferire

Informare la stazione radio costiera/ le navi nelle vicinanze del numero delle persone per ogni imbarcazione/zattera e riferire

Informare la stazione radio costiera/ le navi nelle vicinanze del numero di membri dell'equipaggio restati sulla nave

Stazione radio costiera.../ navi nelle vicinanze informate

Allontanarsi dalla nave e riferire

- .8.1 No. ... lifeboat(s) / liferaft(s) standing clear.
 .8.2 No. ... lifeboat(s) / liferaft(s) not standing clear.
 .8.2.1 Rescue boat / no. ... motor lifeboat! Assist no. ... lifeboat(s) / liferaft(s) and report.
 .8.2.2 Rescue boat / no. ... motor lifeboat assisting - no. ... lifeboat(s) / liferaft(s) standing clear of vessel now.

IV-B/ 1.8 In - boat procedures

(also see: Chapter D: Passenger Care; section 2 and 3)

- .1 Stand by engine / pumps / lookout / entrance and report.
 .1.1 Engine/ pumps / lookout / entrance standing by.
 .2 Recover persons in water and report.
 .2.1 Have line / hook / knife / lifebuoy ready.
 .2.2 Number of persons recovered:
 .2.3 Keep lookout for further persons in water.
 .2.4 Report total number of persons in lifeboat / liferaft.
 .2.4.1 Total number of persons now:
 .3 Report number of injured persons.
 .3.1 No person injured.
 .3.2 Number of injured persons:
 .3.3 Provide first aid to injured persons .
 .3.4 Secure injured / helpless persons.
 .4 *Let go sea anchor and report.*
 .4.1 Sea anchor is let go.
 .5 Report number of lifeboats / liferafts in sight.
 .5.1 Number of lifeboats / liferafts in sight:
 .6 Contact lifeboats / liferafts on radio and report.
 .6.1 Lifeboats / liferafts contacted.
 .6.2 No contact.
 .7 *Give distress signals for identification.*
 .7.1 Fire rockets for identification.
 .7.2 Use glasses / lamps / mirrors for identification.
 .7.3 Give sound signals for identification.
 .7.4 Give ... signals for identification.
 .8 Start engine and report.
 .8.1 Engine started.
 .9 Set sail and report.
 .9.1 Sail set.
 .10 Use oars.
 .11 Join other lifeboats / liferafts.
 .11.1 Connect lifeboats / liferafts with lines and report.
 .11.2 ... lifeboats / liferafts connected.

*N.... Imbarcazioni/Zattere libere dalla nave
 N. ... Imbarcazioni/zattere non (ancora) alla via*

*Imbarcazione di sicurezza/n.... imbarcazione a motore! Aiuta n. ...imbarcazione/zattera e riferisci
 Imbarcazione di sicurezza/n. ... barca a motore sta assistendo n:... imbarcazione/zattera ad allontanarsi dalla nave adesso.*

Comportamenti nelle imbarcazioni

(vedere anche : Cap.D: Cura dei passeggeri)

Approntare il motore/ le pompe/ la vedetta/ gli accessi e riferire.

Motore/pompe/vedetta/accessi approntati

Recuperare le persone dal mare e riferire

Tenere pronte sagole/gancio/coltello/salvagente

Numero delle persone recuperate:...

Mantenere la guardia per (cercare) altre persone in acqua

Riferire il numero complessivo delle persone nell'imbarcazione/zattera

Il numero delle persone attualmente è:...

Riferire il numero delle persone infortunate

Nessuna persona infortunata

Numero delle persone infortunate: ...

Dare i primi soccorsi alle persone infortunate

Mettere in sicurezza le persone infortunate/minorate

Mollare l'ancora galleggiante

L'ancora galleggiante è mollata

Riferire del numero delle imbarcazioni/zattere in vista

Numero di imbarcazioni/zattere in vista ...

Contattare le imbarcazioni/le zattere via radio e riferire

Imbarcazioni/zattere contattate

Nessun contatto

Emettete il segnale di soccorso per farvi individuare

Sparate un razzo per farvi individuare

Usate gli occhiali/ le lampade/ gli specchi per individuazione

Fate un segnale sonoro per individuazione

Fate... segnale per individuazione

Avviate i motori e riferite

Motori avviati

Alzate la vela e riferite

Vela alzata

Usate i remi

Unitevi alle altre imbarcazioni/zattere

Collegate le imbarcazioni/zattere con le sagole e riferite

... imbarcazioni/zattere legate assieme

Appendix

(For further details see: ITU MANUAL for use by the Maritime Mobile and Maritime Mobile-Satellite Services, Geneva 1992)

1 Standard Distress Message in the GMDSS**1.1 Structure**

Upon receipt of a DSC Distress Alert acknowledgement the vessel in distress should commence the distress traffic on one of the international distress traffic frequencies for telephony (VHF channel 16 or 2182 kHz) as follows:

"MAYDAY
This is"

- the 9-digit Maritime Mobile Service Identity code (MMSI) plus name/call sign or other identification of the vessel
- the position of the vessel
- the nature of distress
- the assistance required
- any other information which might facilitate rescue.

1.2 Example

(MMSI and name/call sign are fictitious)

"MAYDAY

- THIS IS TWO-ONE-ONE-TWO-THREE-NINE-SIX-EIGHT-ZERO
MOTOR VESSEL "BIRTE" CALL SIGN DELTA ALPHA MIKE KILO
- POSITION SIX TWO ONE ONE DEGREES NORTH
ZERO ZERO SEVEN FOUR FOUR DEGREES EAST
- I AM ON FIRE AFTER EXPLOSION IN HOLD
- I REQUIRE FIRE FIGHTING ASSISTANCE
- SMOKE NOT TOXIC
- OVER"

Appendice

(Per maggiori dettagli vedere: ITU MANUAL in uso per il Maritime Mobile and Maritime Mobile-Satellite Services, Ginevra 1992)

Messaggio di soccorso standard in GMDSS**Struttura**

Alla ricezione di un allarme di soccorso DSC, appresa (l'esistenza) di una nave in pericolo deve avviarsi il traffico di soccorso su una delle frequenze telefoniche internazionali (VHF canale 16 o 2182 kHz) come segue:

*"MAYDAY (Ripetuto tre volte)
qui è"*

- *le 9 cifre del codice MMSI (Maritime Mobile Service Identity) più nome/nominativo o altro dato di identificazione della nave*
- *la posizione della nave*
- *il tipo di disastro*
- *l'assistenza richiesta*
- *qualsiasi altra informazione che faciliti il soccorso*

Esempio

(MMSI ed il nome/nominativo sono finti)

"MAYDAY

- Qui è due-uno-uno-due-tre-nove-sei-otto-zero*
- M/n "Birte" nominativo DeltaAlfaMikeKilo*
- Posizione sei due uno uno gradi nord*
- Zero zero sette quattro quattro gradi est*
- Sono in fiamme dopo l'esplosione in una stiva*
- Chiedo assistenza per la lotta all'incendio*
- I fumi non sono tossici*
- Passo"*

2 Standard Urgency Message in the GMDSS

2.1 Structure

After the transmission of a DSC Urgency Call switch the transmitter to VHF channel 16 or frequency 2182 kHz (if not automatically controlled) and commence the urgency traffic as follows:

"PAN-PAN (repeated three times)
ALL STATIONS (repeated three times)
This is"

- the 9-digit MMSI of the vessel plus name/call sign or other identification
- the position of the vessel
- the text of the urgency message.

2.2 Example

(MMSI and name/call sign are fictitious)

"PAN-PAN PAN-PAN PAN-PAN

ALL STATIONS ALL STATIONS ALL STATIONS

- THIS IS TWO-ONE-ONE-TWO-THREE-NINE-SIX-EIGHT-ZERO

MOTORVESSEL "BIRTE" CALL SIGN DELTA ALPHA MIKE KILO

- POSITION SIX TWO ONE ONE DEGREES NORTH
ZERO ZERO SEVEN FOUR FOUR DEGREES EAST

- I HAVE PROBLEMS WITH MAIN ENGINE

- I REQUIRE TUG ASSISTANCE
- OVER"

Messaggio standard d'urgenza nel GMDSS

Struttura

Dopo la trasmissione di una chiamata d'urgenza DSC, cambiare il trasmettitore su VHF canale 16 o sulla frequenza 2182 kHz (se non comandato automaticamente) ed avviare il traffico d'urgenza come segue:

*"PAN-PAN (ripetuto tre volte)
A tutte le stazioni (ripetuto tre volte)
Qui è"*

- *le nove cifre MMSI della nave più il nome/nominativo o altro dato identificativo*
- *la posizione della nave*
- *il testo del messaggio d'urgenza*

Esempio

(MMSI ed il nome/nominativo sono finti)

"PAN-PAN PAN-PAN PAN-PAN

A tutte le stazioni A tutte le stazioni A tutte le stazioni

Qui è due-uno-uno-due-tre-nove-sei-otto-zero

M/n "Birte" nominativo DeltaAlfaMikeKilo

Posizione sei due uno uno gradi nord

Zero zero sette quattro quattro gradi est

Ho problemi alle motrici principali

*Chiedo l'assistenza di un rimorchiatore
Passo*